


















# Neuphilologische Fakultät

## Abkürzungsschlüssel

AS	= Anglistisches Seminar, Kettengasse 12 
Bru	= Brunnengasse 1 – Übungsraum des IÜD 
E	= Einführung
GK	= Grundkurs
PV	= Pflichtveranstaltung
IDF	= Institut für Deutsch als Fremdsprachenphilologie, Plöck 55, teilweise 
IÜD	= Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Plöck 57a 
Ko	= Konferenzsaal  KS II = alter Konferenzsaal  KS I = neuer Konferenzsaal 
KoR	= Konferenzraum
Kstr.	= Karlstr. 2 – Übungsräume des Germanistischen Seminars  Karlstr. 16 – Übungsräume der Theologischen Fakultät
IF	= Institut Français, Seminarstr. 3
L	= Lektürekurs
NL	= Neulatein
PB	= Palais Boissérée, Hauptstr. 207–209 
PI	= Plöck 79–81, zentrales Sprachlabor 
Ri	= Haus zum Riesen, Hauptstr. 52 
RS	= Romanisches Seminar, Seminarstr. 3 
SI	= Slavisches Institut, Schulgasse 6 
SLPMN	= Seminar für Lateinische Philologie des Mittelalters und der Neuzeit, Seminarstr. 3 
SprwS	= Sprachwissenschaftliches Seminar, Hauptstr. 126 
Spü	= Sprachpraktische Übung
Sü	= Sprachliche Übung im Hauptstudium
SWuSE	= Sprechwissenschaft und Sprecherziehung, Plöck 79/81 
ZSL	= Zentrales Sprachlabor, Plöck 79/81 

## ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE LITERATURWISSENSCHAFT

V	Richard Wagner – Von der Oper zum Musikdrama, 2st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Mi	19.15–20.45	NUni HS 14
V	Probleme der Ästhetik (II): Schopenhauer und Nietzsche. Mit Textbeispielen aus der deutschen und russischen Literatur, 2st. <i>Prof. Gerigk</i>	Di	11.15–12.45	NUni HS 1
V	Europäische Literatur des Mittelalters. Eine Einführung in ihre Grundlagen, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Di	11.15–12.45	NUni HS 4

OS	Die großen Filmregisseure (V): Kubrick, Polanski, Cronenberg, 4st. <i>Prof. Gerigk, Priv.-Doz. Dr. Hurst</i>	Mi	18.00-21.00	PB SR 137
K	„Kirchenväterkolloquium“: Hieronymus, Prologe zu biblischen Texten, 2st. <i>Prof. Berschin, Burchard, Gärtner, Görgemanns, Hagedorn, Macholz, Most, Ritter</i>	Do	18.00-19.30	SKPh KÜR
K	Colloquium Latinum: Josephus Hall: Mundus alter et idem (1605) (Politische Literatur der Neulateiner VI), 2st. <i>Dr. Schouwink, Prof. Berschin</i>	Mo	16.15-17.45	SLPMN R 012
Ü	Übung zur Vorlesung, 2st. <i>Prof. Gerigk</i>	Mo	11.15-12.45	NUni HS 4

## ALLGEMEINE UND VERGLEICHENDE SPRACHWISSENSCHAFT

V/Ü	Formale Grundlagen der Linguistik, 2st. <i>Dr. Klenner</i>	Mi	14.15-15.45	NUni HS 9
PS	Mild kontext-sensitive Sprachen, 2st. <i>Dr. Wartena</i>	Do	9.15-10.45	Kstr. 2 HS 004
PS	Einführung in die Deklarative Phonologie, 2st. <i>D. Glatz</i>	Mo	14.15-15.45	Kstr. 2 HS 004

## GERMANISTIK

Studienberatung: Dr. Peter Gebhardt, Do 11.00-13.00 Uhr u. n.V., Raum 026, Tel. 54 32 28  
Studieneinführung: 17.10., 14.00 Uhr, Karlstr. 16, HS

### Germanistische Sprachwissenschaft/Linguistik

V	Sprache und Politik im Wandel der Zeit, 2st. <i>Dr. Lehr</i>	Do	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
V	Soziolinguistik des Deutschen: Varietäten, 2st. <i>Prof. Mattheier</i>	Mo	9.15-10.45	Kstr. 16 HS

#### Grundstudium

##### Einführungen

E	Einführung in die Linguistik, 2st. <i>M. Beißwenger, M. A.</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 123
E	Einführung in die Linguistik, 2st. <i>Dr. Lehr</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 123
E	Einführung ins Frühneuhochdeutsche, 2st. <i>K. Leyhausen</i>	Fr	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
E	Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Di	16.15-17.45	Kstr. 2 SR 004

##### Proseminare

PS	Unternehmenskommunikation, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Mi	12.15-13.45	PB SR 038
PS	Textlinguistik, 2st. <i>K. Leyhausen</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 122
PS	Wortbildung des Deutschen, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Do	16.15-17.45	Kstr. 2 SR 004

##### Sonstige Lehrveranstaltungen

PS	Deutsche Sprache im Kontakt, 2st. <i>Dr. Deumert</i>	Mi	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Didaktik und Methodik des Rechtschreibunterrichts in der Sek. I des Gymnasium, 2st. <i>J. Wilbois</i>	Mi	18.00-19.00	PB SR 021

PS	Spezielle Sprachformen in den Printmedien, 2st. <i>Dr. Wolf</i>	Fr	9.15-11.45	PB SR 123
<b>Hauptstudium</b> (Voraussetzung: Zwischenprüfung)				
<b>Hauptseminare</b>				
HpS	Deutsch in Mehrsprachigkeitssituationen, 2st. <i>Dr. Berend</i>	Fr	14.15-15.45	Kstr. 2 SR 004
HpS	Mündlichkeit und Schriftlichkeit, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Do	9.15-10.45	PB SR 123
HpS	Syntaktische Integration, 3st. <i>Priv.-Doz. Dr. Konerding</i>	Do	17.15-19.45	PB SR 137
HpS	Textlinguistik und Neue Medien, 3st. <i>Dr. Lehr</i>	Di	11.15-13.30	PB SR 123
HpS	Heidelberger Dialekt, 2st. <i>Prof. Mattheier</i>	Mo	13.30-15.00	PB SR 021
HpS	Jugendsprache, 2st. <i>Prof. Mattheier</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 137
HpS	Capita Selecta der Sprachwissenschaft, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Di	19.00-20.30	Kstr. 2 R 105
HpS	Das sprachliche Relativitätsprinzip, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Fr	14.15-15.45	Kstr. 16 HS
HpS	Übersetzung mittelhochdeutscher Texte ins Neuhochdeutsche: Möglichkeiten und Grenzen, 2st. <i>Prof. Reichmann</i>	Fr	16.15-17.45	Kstr. 16 HS
HpS	Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache, 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Mi	11.30-13.00	PB SR 123
HpS	Capita Selecta der Sprachwissenschaft, 4st. <i>Prof. Wiegand</i>	Mi	19.00-22.00	Kstr. R 105
HpS	Ausgewählte Kapitel aus der Geschichte der neueren Semantik (19 Jh. bis zur Gegenwart), 2st. <i>Prof. Wiegand</i>	Do	11.30-13.00	PB SR 123
<b>Oberseminare</b>				
OS	Neuere Forschungen zur Soziolinguistik, 2st. <i>Prof. Mattheier</i>	Do	14.00-15.30	PB SR 021

## Ältere deutsche Sprache und Literatur/Mediävistik

V	Europäische Literatur des Mittelalters. Eine Einführung in ihre Grundlagen, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Di	11.15-12.45	NUni HS 4
V	Literatur der frühmittelhochdeutschen Zeit, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mo	14.15-15.45	NUni HS 4

### Grundstudium

#### Einführungen (Bestandteil der Orientierungsprüfung; Anmeldung erforderlich)

E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mo	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Niesner</i>	Di	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Schmidt</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 137
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mi	9.15-10.45	Kstr. 16 HS
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Hennings</i>	Do	11.15.12.45	PB SR 137
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 038
E	Einführung in das Mittelhochdeutsche, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 038

#### Sprachgeschichtliche Proseminare (Anmeldung erforderlich)

PS	Althochdeutsch, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mo	14.15-15.45	PB SR 123
PS	Althochdeutsch, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Di	14.15-15.45	NUni HS 4
PS	Althochdeutsch, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Do	14.15-15.45	Kstr. 16 HS
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st <i>Dr. Roth</i>	Mo	14.15-15.45	PB SR 137
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. <i>Dr. Wilhelmi</i>	Mo	18.15-19.45	PB SR 122
PS	Frühneuhochdeutsch, 2st. <i>K. Leyhausen</i>	Fr	11.15-12.45	Kstr. 2 SR 004
PS	Gotisch, 2st. <i>Prof. Schmidtke</i>	Di	18.15-19.45	PB SR 122
PS	Altnordisch, 2st. <i>Dr. Blocher</i>	Mo	15.15-16.45	PB SR 021

#### Literaturgeschichtliche Proseminare (Voraussetzung: Einführung in das Mittelhochdeutsche)

PS	Hartmann von Aue, „Gregoris“, 2st. <i>Dr. Hennings</i>	Mi	14.15-15.45	PB SR 122
PS	Das zweite (Minne-) Büchlein, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mi	11.15-12.45	PB SR 122
PS	Reichspolitik und Kaiseridee in der Sangspruchdichtung der Stauferzeit, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Do	16.15-17.45	PB SR 038
PS	Kreuzzugslyrik, 2st. <i>Dr. Niesner</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 038
PS	Konrad von Würzburg, Kleinere Verserzählungen, 2st. <i>Dr. Kraft</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 038
PS	Mittelalterliche Legenden: Das „Väterbuch“, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Mi	16.15-17.45	PB SR 123
PS	Liederbuch der Klara Hätzlerin, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Fr	12.15-13.45	PB SR 123

PS	Hans Rosenplüt, 2st. <i>Prof. Schmidtke</i>	Fr	16.15-17.45	PB SR 123
PS	Spätmittelalterliche Reisebeschreibungen und Texte zur Landesvermessung im östlichen Europa, 2st. <i>R. Päsler</i>	Di	16.15-17.45	PB SR 122

### Sonstige Lehrveranstaltungen

Ü	Althochdeutsche Lektüre, 2st., 14täg. <i>Prof. Voetz</i>	Mi	11.15-12.45	SenS
Ü	Mittelhochdeutsche Lektüre, 2st. <i>Dr. Roth</i>	Fr	10.15-11.45	PB SR 137

### Hauptstudium (Voraussetzung: Zwischenprüfung)

#### Hauptseminare

HpS	Literatur der frühmittelhochdeutschen Zeit, 2st. <i>Prof. Voetz</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 137
HpS	Hartmann von Aue, „Gregorius“ und „Der arme Heinrich“, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Do	16.15-17.45	PB SR 123
HpS	Nibelungenlied und Nibelungenklage, 2st. <i>Prof. Schmidtke</i>	Di	9.15-10.45	PB SR 137
HpS	Mären mit Minne- und Aventure-Thematik, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Ukena-Best</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 123
HpS	Deutsche Volksprediger (Berthold von Regensburg und Geiler von Keyzersberg), 2st. <i>Prof. Schmidtke</i>	Do	9.15-10.45	PB SR 137

#### Sonstige Lehrveranstaltungen

OS	Seminar für Examenskandidaten, 2st. <i>Prof. Knapp</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 122
OS	Seminar für Examenskandidaten, 2st., 14täg. <i>Prof. Voetz</i>	Mi	11.15-12.45	SenS

### Neuere deutsche Literatur

V	Friedrich Schiller – Werk und Zeit, 2st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Di	15.15-16.45	NUni HS 14
V	Richard Wagner – Von der Oper zum musikalischen Drama, 2st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Mi	19.15-20.45	NUni HS 14

V	Stationen der literarischen Moderne, Teil 1: Begriff der Moderne, Naturalismus, Symbolismus, 2st. <i>Prof. Kiesel</i>	Do	9.15-10.45	NUni HS 14
V	Deutsche Lyrik zwischen „Vormärz“ und „Fin de Siècle“ (ca. 1840-1900), 2st. <i>Prof. Kühlmann</i>	Mi	11.15-12.45	Kstr. 16 HS
V	Die Parodie und verwandte Textbearbeitungsverfahren, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Seidel</i>	Di	11.15-12.45	PB SR 137
V	Klassikerinnen der deutschen Literatur. Teil 1: Reformation, Barock, Aufklärung, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Di	11.00-13.00	NUni HS 4a

### **Grundstudium**

#### **Einführungen**

E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Büssgen</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 122
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Bogner</i>	Mi	14.15-15.45	PB SR 038
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Gebhardt</i>	Di	11.15-12.45	PB SR 038
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Kopp-Marx</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 021
E	Einführung in die Literaturwissenschaft, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Seidel</i>	Mo	18.15-19.45	PB SR 137

#### **Proseminare**

PS	Empfindsame Briefromane: Goethes „Werther“ und Hölderlins „Hyperion“ <i>Dr. Gebhardt</i>	Mi	14.15-15.45	PB SR 021
PS	Dramen des jungen Goethe, 2st. <i>Dr. Gebhardt</i>	Mo	18.15-19.45	PB SR 123
PS	Autobiographie und Autofiktion, 2st. <i>Dr. Haag</i>	Mo	11.15-12.45	PB SR 021
PS	Dramen der Romantik, 2st. <i>Dr. Hartwich</i>	Do	11.15-12.45	PB SR 122
PS	Romantische Märchen, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Do	9.15-10.45	PB SR 038
PS	Schiller Lyrik, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Fr	11.15-12.45	PB SR 038
PS	Novellen von Goethe bis Walser, 2st. (für Erasmusstipendiaten und andere Interessenten) <i>Dr. vom Hofe</i>	Fr	17.15-18.45	PB SR 038
PS	„Beauty now!“ Das Schöne und das Erhabene in der ästhetischen Theorie des 18. Jahrhunderts und in der gegenwärtigen Literatur, 2st. <i>Dr. Kopp-Marx</i>	Do	14.15-15.45	PB SR 123
PS	Kafka, Die Verwandlung, 2st. <i>Dr. Reuß</i>	Mo	14.15-15.45	PB SR 038
PS	Jean Paul: Vorschule der Ästhetik (1804), 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Di	14.00-16.00	PB SR 021
PS	Astrologie, Alchemie und Medizin in Sachsschrifttum und Dichtung des 15. bis 17. Jahrhunderts, 2st. <i>Prof. Telle</i>	Mi	18.15-20.00	PB SR 122

### **Hauptstudium (Voraussetzung: Zwischenprüfung)**

#### **Hauptseminare**

HpS	Mozarts „Zauberflöte“ im literarischen und kulturellen Kontext der Zeit, 2st., 14täg. und s.A. <i>Prof. Assmann, Prof. Borchmeyer</i>	Di	18.15-20.30	PB SR 137
-----	---	----	-------------	-----------

HpS	Arthur Schnitzler – Dramen und Erzählprosa, 3st. <i>Prof. Borchmeyer</i>	Mi	10.15-12.30	PB SR 137
HpS	Rilke: Duineser Elegien, 3st. <i>Prof. Buhr</i>	Mo	10.15-12.45	PB SR 137
HpS	Novellen der 20. Jahrhunderts I, 3st. <i>Prof. Buhr</i>	Do	14.15-16.45	PB SR 137
HpS	Essay-Neuerscheinungen 2001: Vorschläge für den Brentano-Förderpreis, 3st. <i>Dr. Gebhardt</i>	Fr	16.15-18.30	PB SR 137
HpS	Mediengeschichte im Spiegel der Literatur, 2st. <i>Prof. Hörisch</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 133
HpS	Goethe, Faust I und II, 2st. <i>Dr. vom Hofe</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 123
HpS	Literatur um 1968, 3st. <i>Prof. Kiesel</i>	Mi	9.15-11.45	PB SR 038
HpS	Lessing und die Komödie der Aufklärung, 2st. <i>Prof. Kühlmann</i>	Do	16.15-17.45	PB SR 122
HpS	Lyrische Bibeldichtung vom Barock bis zur Moderne, 2st. <i>Prof. Kühlmann</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 122
HpS	Heinrich Heine: Die romantische Schule (1835), 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schlich</i>	Do	17.00-19.00	PB SR 021
HpS	Literatur in der Epoche des Realismus, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Seidel</i>	Mo	16.15-17.45	PB SR 038
HpS	Geschichte und Funktion des Briefs, 2st. <i>N.N.</i>	Mi	16.15-17.45	PB SR 021

#### Oberseminare

OS	Seminar für Examenskandidaten, 2st. <i>Prof. Buhr</i>	Do	18.15-19.45	PB SR 038
OS	Die großen Filmregisseure V: Kubrick, Polanski, Cronenberg, 4st. <i>Prof. Gerigk, Priv.-Doz. Dr. Hurst</i>	Mi	18.00-20.45	PB SR 137
OS	Literarische Avantgarden <i>Prof. Kiesel, Dr. Luckscheiter, Auer</i>	Block		PB SR 133 Vorbespr.: 17.10., 12.15 Uhr
OS	Lateinische Lyrik deutscher Autoren des 17. Jahrhunderts, 2st. <i>Prof. Kühlmann (zusammen mit Prof. Wiegand)</i>	Di	19.15-20.45	PB SR 133

#### Sonstige Lehrveranstaltungen

Ü	Übung für Examenskandidat/inn/en, 2st. <i>Prof. Kiesel</i>	Di	18.15-19.45	PB SR 038
Ü	Literaturkritik im Feuilleton, 2st. <i>Vogt, M.A.</i>	Di	14.15-15.45	PB SR 133

## COMPUTERLINGUISTIK

Zusätzliche Lehrveranstaltungen werden durch Aushang in der Karlstraße 2 und auf unseren Internet-Seiten bekanntgegeben. Siehe auch das universitätsweite Lehrangebot in Informatik, zusammengefasst unter der Rubrik „Gemeinsame Kommission für Informatik“ in diesem Verzeichnis.

Studienberatung: *Dr. Klenner*, Mi 16.30-18.00 Uhr, Zi 207, Tel. 54 32 48  
Studieneinführung: 16.10.2001, 14.15-15.45 Uhr, Neue Universität, HS 13

#### Vorbereitungskurse in der ersten Semesterwoche

V/Ü	Einführung in das Arbeiten mit den PCs in der Karlstraße 2. Dieser Kurs dient als Vorbereitung für den PC-Grundlagen-Test. Das Bestehen des Tests ist Voraussetzung für die Zugangskarte zum PC-Raum und zu den Programmierkursen. <i>J.-O. Esleben, S. Kleinert, A. Kovatcheva, T. v.d. Malsburg</i>	16.-18.10. 18.15-19.45	Kstr. 2 R 107
-----	--	---------------------------	---------------

**Informatik und Programmierpraxis**

V/Ü	Einführung in das Programmieren in C für Computerlinguisten, 1. Teil, Anfänger, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Mo	16.15-17.45	NUni HS 4a
V/Ü	Einführung in das Programmieren in C für Computerlinguisten, 2. Teil, Fortgeschrittene, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Mi	18.15-19.45	NUni HS 9
V/Ü	Software Engineering (Programmieren, 3. Teil, Fortgeschrittene) 2st. <i>H.-D. Koch</i>	Do	18.15-19.45	Kstr. 2 HS 004
V/Ü	Seitenanalyse, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Di	16.15-17.45	Kstr. 2 R 107
V/Ü	Begleitveranstaltung zum Studienprojekt, 1. Teil, 2st. <i>Dr. Demleitner</i>	Di	14.15-15.45	Kstr. 2 R 107
V	Zyklusvorlesung: Grundprobleme der praxisorientierten Informatik, 2st. <i>Dr. Demleitner, J.-O. Esleben, S. Kleinert, A. Kovatcheva, T. v.d. Malsburg</i>	Di	18.15-19.45	Kstr. 2 R 107

**Theoretische und empirische Grundlagen der Linguistik**

V/Ü	Formale Grundlagen der Linguistik, 2st. <i>Dr. Klenner</i>	Mi	14.15-15.45	NUni HS 9
PS	Einführung in die Deklarative Phonologie, 2st. <i>D. Glatz</i>	Mo	14.15-15.45	Kstr. 2 HS 004
PS	Mild kontext-sensitive Sprachen, 2st. <i>Dr. Wartena</i>	Do	9.15-10.45	Kstr. 2 HS 004

**Algorithmische Linguistik**

V/Ü	Einführung in die Computerlinguistik, 4st. <i>Prof. Hellwig</i>	Di Do	14.15-15.45 14.15-15.45	NUni HS 13 NUni HS 14
V/Ü	Einführung in die maschinelle Syntaxanalyse (Parsing), 2st. <i>Prof. Hellwig</i>	Di	9.15-10.45	Kstr. 2 HS 004
PS	Behandlung einiger bekannter semantischer Probleme in der DRT, 2st. <i>Dr. Eberle</i>	Mo	18.15-19.45	Kstr. 2 HS 004
PS	Lexikalische Daten und Strukturen: Semantik, 2st. <i>Prof. Hellwig</i>	Mi	9.15-10.45	Kstr. 2 HS 004
HpS	Information Retrieval, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Haenelt</i>	Mo	11.15-12.45	Kstr. 2 R 107
HpS	Text Mining, 2st. <i>Prof. Hellwig, Dr. Klenner</i>	Do	11.15-12.45	Kstr. 2 HS 004

**ANGLISTIK****Studienberatung:**

Erstsemester: *Dr. Sauer*, Zi 321, Di 11.00-12.00 Uhr (in der vorlesungsfreien Zeit Di 10.00-12.00 Uhr),

Tel. 54 28 41

Magister: *Dr. Beste*, Zi 212, Mi 16.00-17.00 Uhr, Tel. 54 28 12

Lehramt: *Dr. Isermann*, Zi 227, Mi 12.00-13.00 Uhr, Tel. 54 28 27;

Auslandsstudium Großbritannien: *Michael Shiels*, Zi 313, Mo 19.00-19.45 Uhr, Tel. 54 28 35

Auslandsstudium USA und Kanada: *Dr. Beste, s.o., Dr. Fischer-Hornung*, Zi 331, Mi 12.00-13.00 Uhr, Tel. 54 28 51

(Genauere Informationen zu den im folgenden aufgeführten Veranstaltungen entnehmen Sie bitte den im Anglistischen Seminar erhältlichen „Kommentierten Ankündigungen“.)

**Vorlesungen****Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Einführung in die englische Phonetik und Phonologie, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Di, Do	13.15-14.00	NUni HS 14
---	---	--------	-------------	------------

V	History of the English Language II, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Mo Mi	15.15-16.00 9.15-10.00	AS ÜR
V	Contrastive Linguistics, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kleinke</i>	Di	17.30-19.00	AS ÜR

### **Literaturwissenschaftliche Vorlesungen**

V	Englische Literatur des Viktorianismus, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Di, Do	9.15-10.00	AS ÜR
V	Literatur und Gesellschaft in England in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöffner</i>	Di, Do	10.15-11.00	AS ÜR
V	Amerikanische Literatur im Überblick, 2st. <i>Prof. Schulz</i>	Mo	11.15-12.45	NUni s. A.
V	Visions of America, Part III, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR

### **Einführungsveranstaltungen**

EV	Einführung in Grundbegriffe und Methoden der Sprachwissenschaft Kurs 1, 2st. <i>Kretz</i>	Mo	10.15-11.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Di	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Di	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Laurer</i>	Mi	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>Pistor</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Sing</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 7, 2st. <i>Mazaud</i>	Do	14.15-15.45	AS ÜR
EV	Einführung in Grundfragen der Literaturwissenschaft Kurs 1, 2st. <i>Dr. Beste</i>	Mo	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Dr. Zimmermann</i>	Mo	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Di	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss</i>	Fr	11.15-12.45	AS ÜR

### **Proseminare**

#### **Sprachwissenschaftliche Proseminare Typ I (moderne Sprachwissenschaft)**

PS	Selected Aspects of English Grammar, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kleinke</i>	Do	10.00-11.30	AS ÜR
PS	Sprache und Raum, 2st. <i>Dr. Bremer</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Klassische Texte der modernen Sprachwissenschaft, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Di	9.15-10.45	AS ÜR

PS	N.N.		s.A.	s.A.
PS	N.N.		s.A.	s.A.

#### **Sprachwissenschaftliche Proseminare II** (historisch)

PS	Einführung ins Altenglische, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Di	9.00-10.30	AS ÜR
PS	Einführung ins Mittelenglische, 2st. <i>Dr. Sauer</i>	Do	9.00-10.30	AS ÜR
PS	Einführung ins Frühneuenglische, 2st. <i>Dr. Insley</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Einführung ins Frühneuenglische, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Fr	9.15-10.45	AS ÜR

#### **Literaturwissenschaftliche Proseminare Typ I**

PS	Shakespeare: <i>King Lear</i> und <i>Othello</i> , 2st. <i>Hänßgen</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Viktorianische Lyrik, 2st. <i>Lochbaum</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Irish Drama, 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
PS	An Introduction to African American Fiction, 2st. <i>Dr. Beste</i>	Di	11.15-12.45	AS ÜR

#### **Literaturwissenschaftliche Proseminare Typ II**

PS	Shakespeare: The History Plays, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schäffner</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
PS	William Wordsworth: <i>The Prelude</i> , 2st. <i>Dr. Hertel</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Zwischen Orientalismus und Postkolonialismus: Rudyard Kiplings <i>Kim</i> (1901), E.M. Forsters <i>A Passage to India</i> (1924) und Salman Rushdies <i>Midnight's Children</i> (1981), 2st. <i>Hirsch</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
PS	American Literature and Technology, 2st. <i>Jakubzik</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
PS	Science-Fiction: 1895-2001, 2st. <i>Dr. Hauser</i>	Do	18.15-19.45	AS ÜR

## **Hauptseminare**

#### **Sprachwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Language Change, 2st. <i>Prof. Stein</i>	Mi	10.15-11.45	AS ÜR
HpS	Great Vowel Shift, 2st. <i>Prof. Glauser</i>	Fr	9.15-10.45	AS ÜR
HpS	Language Acquisition, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kleinke</i>	Di	15.30-17.00	AS ÜR

#### **Literaturwissenschaftliche Hauptseminare**

HpS	Shakespeare's Sonnets, 2st. <i>Prof. Stemmler</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR
HpS	The Contradictions of Love in English Drama, 2st. <i>Dr. Zimmermann</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR
HpS	Great Houses in the English Novel from Austen to Ishiguro, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Fr	9.30-11.00	AS ÜR

HpS	Der postmoderne Roman, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schäffner</i>	Do	14.15-15.45	AS ÜR
HpS	Writers of the American Southwest, 2st. <i>Prof. Schulz</i>	Mi	9.15-10.45	AS ÜR
HpS	Contemporary American Novels and the 'Culture Wars', 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR

### Kolloquien für Examenskandidaten (Staatsexamen, Magister)

K	2st. <i>Prof. Stein</i>	Mo	16.15-17.45	AS ÜR
K	2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Kleinke</i>	Do	12.00-13.30	AS ÜR
K	2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schäffner</i>	Mi	11.15-12.45	AS ÜR
K	2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schöneich</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR

### Kolloquium des Graduiertenkollegs

	2st., 14täg. <i>Prof. Glauser</i>	Do	16.15-17.45	s.A.
--	--------------------------------------	----	-------------	------

### Sprachwissenschaftliche Repetitorien

Rep	Repetitorium Sprachgeschichte: Alt- und Mittelenglisch, 2st. <i>Dr. Insley</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
Rep	Repetitorium moderne Sprachwissenschaft, 2st. <i>Dr. Isermann</i>	Fr	11.15-12.45	AS ÜR

### Wiederholungskurse für Examenskandidaten

Ü	Übungen zur englischen Syntax Kurs 1, 2st. <i>Hodgson</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Hodgson</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR
Ü	Übersetzungen ins Englische Kurs 1, 2st. <i>O'Brien</i>	Di	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>O'Brien</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR

### Text in Context

Ü	Renaissance, 4st. <i>Dr. Zimmermann</i>	Mi	14.15-17.15	AS ÜR
Ü	American Literature des 20. Jh., 4st. <i>Prof. Schulz</i>	Do	15.00-18.00	AS ÜR

### Lektürekurs

Ü	Dr. Faustus and His Tribe: The Emergence of Science, Magic, New Philosophy and Religion: Marlowe, <i>The Tragical History of Dr. Faustus</i> ; Shakespeare, <i>The Tempest</i> ; Mary Shelley, <i>Frankenstein</i> , 2st. <i>Prof. Otten</i>	Mo	11.15-12.45	AS ÜR
---	---	----	-------------	-------

Ü	Hot off the press! Neue amerikanische Erzählwerke, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Schloss, Jakobzik</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
---	--	----	-------------	-------

## Cultural Studies

[S = mit Schein]

Ü	[S] AmericanCultureStudies- onweb.de: Ethnicity, „Race“ and Immigration <i>Dr. Fischer-Hornung</i> Youth and Media Culture <i>Dr. Fischer-Hornung</i>	9.11.-14.12. Vorbespr.: 9.11., 9.00-12.00 Uhr	R 175/76 Seminarstr. 2	
Ü	[S] Landeskunde Irland, 2st. <i>O'Brien</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
Ü	[S] British History I (1509-1815), 2st. <i>Shiels</i>	Di	10.30-12.00	AS ÜR
Ü	[S] British History II (1837-1997), 2st. <i>Shiels</i>	Di	12.15-13.45	AS ÜR
Ü	[S] British Cinema and Society 1) Introduction and Screening, 2st. 2) Analysis and Criticism, 2st. <i>Shiels</i>	Mo Di	19.45-22.00 14.15-15.45	AS ÜR AS ÜR
Ü	[S] The American Musical 1) Introduction and Screening, 2st. 2) Analysis and Interpretation, 2st. <i>Burmedi</i>	Fr Fr	9.15-10.45 11.15-12.45	AS ÜR AS ÜR
Ü	[S] American Humor in the 20th Century Kurs 1, 2st. <i>Dr. Bloom</i> Kurs 2, 2st. <i>Dr. Bloom</i>	Mo Fr	10.15-11.45 10.15-11.45	AS ÜR AS ÜR

## Übungen zur Fachdidaktik

Ü	Übungen zur Methodik und Didaktik des Englischunterrichts, 2st. <i>Weißling</i>	Mo	17.15-18.45	AS ÜR
---	--	----	-------------	-------

## Sprachpraktische Übungen im Grundstudium

Ü	[S] Begleitkurse zur Phonetik-Vorlesung Übungen zur englischen Phonetik (AE = American English) Kurs 1, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Mo	9.15-10.00	ZSL 218
	Kurs 2, 1st. <i>Dr. Sauer</i>	Mo	10.15-11.00	ZSL 218
	Kurs 3, 1st. (AE) <i>Dr. Sauer</i>	Di	14.15-15.00	ZSL 217
	Kurs 4, 1st. (AE) <i>Dr. Sauer</i>	Di	15.15-16.00	ZSL 217
	Kurs 5, 1st. <i>Fleißig</i>	Mi	9.15-10.00	ZSL 218
	Kurs 6, 1st. <i>Fleißig</i>	Mi	10.15-11.00	ZSL 218
	Kurs 7, 1st. <i>Fleißig</i>	Mi	11.15-12.00	ZSL 318
	Kurs 8, 1st. <i>Fleißig</i>	Mi	12.15-13.00	ZSL 218

Ü	[S] Grammar and Style I Kurs 1, 2st. <i>O'Brien</i>	Di	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Pfister</i>	Mi	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Pfister</i>	Mi	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Hodgson</i>	Mi	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>Hodgson</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Williams</i>	Do	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Burmedi</i>	Do	15.15-16.45	AS ÜR
	Kurs 7, 2st. <i>Bews</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
Ü	[S] Writing I Kurs 1, 2st. <i>Burmedi</i>	Di	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Burmedi</i>	Di	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>O'Brien</i>	Mi	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>O'Brien</i>	Mi	11.15-12.45	AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>Hodgson</i>	Mi	18.00-19.30	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Hodgson</i>	Do	14.15-15.45	AS ÜR
Ü	[S] Translation I (English-German) Kurs 1, 2st. <i>Williams</i>	Mo	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Bews</i>	Di	10.15-11.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Mackenzie-Kopp</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Mackenzie-Kopp</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>Shiels</i>	Mi	10.30-12.00	AS ÜR
	Kurs 6, 2st. <i>Shiels</i>	Mi	12.15-13.45	AS ÜR
Ü	[S] English in Use: Translation into German Kurs 1*, 2st. <i>Gunkel</i>	Mi	16.00-17.30	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Gunkel</i> (* <b>nur</b> für Nicht-Muttersprachler des Deutschen)	Do	11.00-12.30	AS ÜR
Ü	English in Use: Grammar (Modality), 2st. <i>Williams</i>	Mo	14.15-15.45	AS ÜR
Ü	English in Use: Speaking Skills, 2st. <i>Bews</i>	Mi	10.15-11.45	AS ÜR
Ü	English in Use: Vocabulary and Idiom, 2st. <i>Burmedi</i>	Di	15.15-16.45	AS ÜR
Ü	English in Use: Reading Skills, 2st. <i>Hodgson</i>	Do	16.15-17.45	AS ÜR
Ü	English in Use: Creative Writing, 2st. <i>Bews</i>	Do	18.15-19.45	AS ÜR

## Sprachpraktische Übungen im Hauptstudium

[S = mit Schein]

(Alle Scheinkurse [S] dürfen nur von Studierenden belegt werden, die die Zwischenprüfung schon bestanden haben.)

Ü	[S] Grammar and Style II			
	Kurs 1, 2st. <i>Bews</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Bews</i>	Mi	12.15-13.45	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Burmedi</i>	Do	9.15-10.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Burmedi</i>	Do	11.15-12.45	AS ÜR
Ü	[S] Translation II (English-German)			
	Kurs 1, 2st. <i>Gunkel</i>	Mo	16.30-18.00	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Gunkel</i>	Di	8.30-10.00	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Gunkel</i>	Mi	8.30-10.00	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>Gunkel</i>	Do	8.30-10.00	AS ÜR
Ü	[S] Writing II			
	Kurs 1*, 2st. <i>Kelly</i>	Mo	10.30-12.00	AS ÜR
	Kurs 2, 2st. <i>Shiels</i>	Mi	14.30-16.00	AS ÜR
	Kurs 3, 2st. <i>Colgan</i>	Mi	16.15-17.45	AS ÜR
	Kurs 4, 2st. <i>N.N.</i>	s.A.		AS ÜR
	Kurs 5, 2st. <i>N.N.</i>	s.A.		AS ÜR
	*for Business Purposes			
Ü	Advanced English in Use: Vocabulary and Idiom, 2st. <i>O'Brien</i>	Do	9.15-10.45	AS ÜR
Ü	[S] Use of English			
	Kurs 1, 2st. <i>Williams</i>	Di	14.15-15.45	AS ÜR
Ü	Kurs 2, 2st. <i>Bews</i>	Di	16.15-17.45	AS ÜR

## ROMANISCHE PHILOLOGIE

Studienberatung: R. Karst-Matausch, Do 18.00-19.00 Uhr u. Fr 9.30-10.30 Uhr, Raum 318, Tel. 54 27 70

(Genauere Informationen zu den aufgeführten Lehrveranstaltungen entnehmen Sie bitte dem Internet unter [www.uni-heidelberg.de/institute/fak9/rs/KVVWS.html](http://www.uni-heidelberg.de/institute/fak9/rs/KVVWS.html). Wir möchten darauf hinweisen, dass zu einigen Veranstaltungen voraussichtlich begleitende Tutorien stattfinden, die per Aushang im Seminar bekannt gegeben werden.)

### Romanische Philologie allgemein

#### Einführungen

Einführung in die romanische Literaturwissenschaft  
(für alle romanischen Sprachen)  
*Prof. Gewecke*

Di 9.15-10.45 NUni Aula  
(Okt.-Dez.)

	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft (für alle romanischen Sprachen) <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula
--	---	----	-------------	-----------

### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtké</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

### Sprachwissenschaftliche Pro- und Hauptseminare

PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317

### Sprachwissenschaftliches Oberseminar

OSpr	Dynamik von Substandardvarietäten <i>Prof. Radtke</i>	Do	16.15-17.45	RS 202
------	--	----	-------------	--------

### Französisch

#### *Einführung*

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die französische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Literaturwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die französische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Sprachwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

### Vorlesungen

#### *Sprachwissenschaft*

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtké</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
---	--	----	-------------	------------

V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020
---	--	----	-------------	--------

### Literaturwissenschaft

V	Roman und Romanpoetik des französischen 18. Jhs. <i>Prof. Weiland</i>	Di	11.00-12.30	NUni HS 3
---	--	----	-------------	-----------

### Lektorenvorlesung

V	Histoire de la littérature française, XVI <sup>e</sup> et XVIII <sup>e</sup> siècles <i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Mi	10.30-12.00	RS 020
---	--	----	-------------	--------

### Seminare

#### Proseminare

#### Sprachwissenschaft

PS	Französische Lexikologie <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mi	12.30-14.00	RS 019
PS	Lektüre mittelfranzösischer Texte <i>Dr. Brademann</i>	Mi	9.00-10.30	RS 016
PS	Das 20. Jhdt. in Frankreich in sprachwissenschaftlicher Sicht <i>Dr. Brademann</i>	Do	14.00-15.30	RS 317
PS	Histoire de la langue française des origines au XVIII <sup>e</sup> siècle <i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Di	11.00-12.30	RS 317
PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019

#### Literatur- und Medienwissenschaft

PS	Typ A: Einführung in die Romananalyse: George Sand: <i>Mauprat</i> <i>Karst-Matausch</i>	Di	18.00-19.30	RS 019
PS	Typ A: Hugo, Baudelarie, Rimbaud: 3 fondateurs de la „modernité“ poétique au XIX <sup>e</sup> siècle <i>Beerblock</i>	Do	9.00-10.30	RS 017
PS	Typ A: Grundkurs Drameninterpretation: Hugo: <i>Hernani</i> <i>Dr. Henning</i>	Mo	12.30-14.00	RS 020
PS	Typ A: Cazotte et la littérature fantastique <i>Ott, M. A.</i>	Fr	10.00-12.00	RS 019
PS	Typ B: Kindheit im französischen Film <i>Karst-Matausch</i>	Mo	16.00-20.00	RS 020
PS	Typ B: Les nouveaux romanciers: Echenoz, Rio, Redonnet <i>N.N.</i>	s.A.		
PS	Typ B: Le voyage et la ville dans la poésie <i>D'Yvoire, agrégé</i>	Di	12.30-14.00	RS 317

### Landeskunde

PS	L'éducation en France <i>D'Yvoire, agrégé</i>	Mo	13.45-15.15	RS 317
PS	Landeskunde im Französisch-Unterricht: Marksteine der französischen Geschichte (Nur für Lehramtskandidatinnen und Lehramtskandidaten) <i>Pohl</i>	Do	9.15-10.45	ZSL 301

## Fachdidaktik

Französische Fachdidaktik <i>Demharter</i>	Mo	17.15-18.45	NUni HS 2
---	----	-------------	-----------

## Hauptseminare

### *Sprachwissenschaft*

HpS	Wissenschaft & Neue Medien <i>Prof. Möhren</i>	Mo	14.15-15.45	RS 016
HpS	Dialektologie des französischen Sprachraumes <i>Prof. Radtke</i>	Di	14.00-15.30	RS 020
HpS	Grammatikalische Probleme des Französischen <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Di	14.15-15.45	RS 317
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317

### *Literaturwissenschaft*

HpS	Neuere Tendenzen des französischen Kriminalromans <i>Prof. Gewecke</i>	Mi	9.00-10.30	RS 020
HpS	Erzählter Nationalismus im französischen Roman der Jahrhundertwende <i>Priv.-Doz. Dr. Ertler</i>	Fr	9.00-10.30	RS 317
HpS	Laclos, Prévost, de Saint-Pierre et le romanesque <i>Prof. Weiland</i>	Fr	11.15-12.45	RS 020

### *Literaturwissenschaftliche Übungen*

Ü	Übungen zum literarischen Übersetzen: Französisch-Deutsch (für mittlere Semester) <i>Dr. Henning</i>	Do	13.15-14.45	RS 020
Ü	Übungen zum literarischen Übersetzen: Französisch-Deutsch (für Staatsexamenkandidaten) <i>Dr. Henning</i>	Mi	14.00-15.30	RS 020
Ü	Interpretationskurs für mittlere Semester (Textanalytische Übungen zum französischen Theater des 20. Jhds.) <i>Dr. Henning</i>	Do	15.00-16.30	RS 020
Ü	Interpretationskurs für Staatsexamenkandidaten der Examenstermine Frühjahr und Herbst 2002 (Theater und Prosa des 17. - 20. Jhds.) <i>Dr. Henning</i>	Mi	15.45-18.00	RS 020
Ü	Literaturwissenschaftliche Lektüreübung: Simone de Beauvoir: <i>Mémoires d'une jeune fille rangée</i> <i>Karst-Matausch</i>	Do	12.00-13.30	RS 317
Ü	Literaturwissenschaftliche Lektüreübung: Flaubert: <i>Trois Contes</i> <i>Karst-Matausch</i>	Do	16.30-18.00	RS 323
Ü	Wissenschaftliche Übung: Mimesis, Imitatio, Nachahmung <i>Prof. Weiland</i>	Fr	14.00-15.30	RS 020

### *Sprachwissenschaftliche Übung*

Ü	Lektüre altfranzösischer Texte für Examenskandidaten <i>Dr. Brademann</i>	Mo	11.00-12.30	RS 017
---	--	----	-------------	--------

### *Altfranzösisch*

Einführung ins Altfranzösische <i>Dr. Brademann</i>	Mo	9.15-10.45	RS 017
<i>Dr. Brademann</i>	Do	12.00-13.30	RS 017

Altfranzösisch für Fortgeschrittene <i>Dr. Brademann</i>	Mo	14.00-15.30	RS 017
<i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	10.30-12.00	RS 017

### **Sprachpraktische Übungen**

#### **Sprachpraktikum**

Ü Grammaire française (niveau moyen) <i>Malick</i>	Mi	12.30-14.00	RS 017
Ü Grammaire française (niveau moyen) <i>Briatte</i>	Do	14.00-15.30	RS 017
Ü Grammaire française (niveau avancé) <i>Gilly</i>	Di	13.00-14.30	RS 019
Ü Expression écrite et orale (niveau moyen) <i>Briatte</i>	Mi	14.00-15.30	RS 017
Ü Expression écrite et orale (niveau moyen) <i>Malick</i>	Do	12.30-14.00	RS 019
Ü Expression écrite et orale (niveau avancé) <i>Gilly</i>	Mi	10.30-12.00	RS 019

#### **Textaufgabe**

Ü Textaufgabe I (niveau ZP) <i>Schmitz</i>	Di	10.15-11.45	RS 020
<i>Beerblock</i>	Mi	14.15-15.45	RS 019
Ü Textaufgabe II (strictement réservé aux étudiants passant la ZP à la fin du semestre) <i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Do	10.30-12.00	RS 317
Ü Textaufgabe III für StaatsexamenskandidatInnen <i>Beerblock</i>	Di	9.00-10.30	RS 017
<i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Mi	8.45-10.15	RS 019
Ü Textaufgabe IV für StaatsexamenskandidatInnen (strictement réservé aux étudiants passant l'examen à la fin du semestre) <i>Péant-Abrahams</i>	Mo	9.00-10.30	RS 020

#### **Grammatik**

Ü Introduction à l'analyse de la phrase <i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Do	9.00-10.30	RS 317
Ü Grammaire (Grundkurs) <i>Schmitz</i>	Do	12.30-14.00	NUni HS 3
Ü Grammaire (Mittelkurs, 5e-8e sem.) <i>Péant-Abrahams</i>	Mo	11.00-12.30	RS 020

#### **Übersetzungsübungen Französisch-Deutsch**

Ü Französisch-Deutsch für Erst- und Zweitsemester <i>Karst-Matausch</i>	Fr	16.15-17.45	RS 019
Ü Französisch-Deutsch für ZP-KandidatInnen <i>Schmitz</i>	Di	13.00-14.30	NUni HS 1
<i>Schmitz</i>	Mi	12.30- 14.00	NUni HS 4a
Ü Linguistische Texte für Staatsexamens- und Magisterkandidaten des Hauptstudiums <i>Schmitz</i>	Do	10.30-12.00	RS 017
Ü Literarische und literaturwissenschaftliche Texte für Lehramts- und Magisterkandidaten des Hauptstudiums (Klausurenkurs) <i>Dr. Henning</i>	Do	16.45-19.00	RS 020

#### **Übersetzungsübungen Deutsch-Französisch**

Ü Traduction niveau I <i>Coudry</i>	Mo	12.30-14.00	RS 017
Ü Traduction niveau II <i>Beerblock</i>	Mi	9.00-10.30	RS 017
<i>Coudry</i>	Di	16.15-17.45	RS 317

Ü	Traduction niveau III (les deux cours sont réservés aux étudiants passant la ZP à la fin du semestre) <i>Gilly</i> <i>Briatte</i>	Mi Do	12.30-14.00 16.00-17.30	RS 020 RS 317
Ü	Traduction niveau IV (5e-8e sem.) <i>Gilly</i> <i>Briatte</i>	Di Mi	16.00-17.30 12.00-13.30	RS 017 RS 317
Ü	Traduction niveau V (réservé aux étudiants passant l'examen à la fin du semestre) <i>Beerblock</i> <i>Péant-Abrahams</i>	Di Mi	11.15-12.45 9.00-10.30	RS 019 RS 317
<b>Diktatübungen</b>				
Ü	Dictée I <i>Péant-Abrahams</i>	Fr	9.00- 9.45	NUni HS 1
Ü	Dictée II (préparation directe à la ZP) <i>Péant-Abrahams</i>	Fr	10.00-10.45	NUni HS 1
<b>Phonetik</b>				
Ü	Cours de phonétique <i>Müllenbroich, d. en lett.</i>	Di	9.00-10.30	ZSL 217
<b>Weitere sprachpraktische Übungen</b>				
Ü	Entraînement à l'expression écrite et orale à partir de textes de la presse française (Grundstudium) <i>Coudry</i> <i>Coudry</i>	Mo Do	15.30-17.00 9.00-10.30	RS 017 RS 020
Ü	Entraînement à l'expression écrite et orale à partir de textes de la presse française (ZP exigée) <i>Beerblock</i>	Mi	11.00-12.30	RS 017

## GALICISCH

### Einführung

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtko</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)

### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtko</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

### Seminare

#### *Literaturwissenschaftliches Pro- und Hauptseminar*

PS/HpS	A paisaxe galega dende a literatura punto de partida para unha visión da cultura <i>Grandal Montero</i>	Do	15.00-16.30	RS 323
--------	--	----	-------------	--------

#### *Sprachwissenschaftliches Pro- und Hauptseminar*

PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
----	--	----	-------------	--------

HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317
OSps	Dynamik von Substandardvarietäten <i>Prof. Radtke</i>	Do	16.15-17.45	RS 202

## Sprachpraktische Übungen

Ü	Galicisch I <i>Grandal Montero</i>	Di	15.00-16.30	RS 323
Ü	Galicisch II <i>Grandal Montero</i>	Mi	15.00-16.30	RS 323

## ITALIENISCH

### Einführung

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die italienische Literaturwissenschaft <i>Ott, M.A.</i>	Di	8.30-10.00	RS 020 (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Literaturwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die italienische Sprachwissenschaft <i>Prof. Radtke</i>	Di	16.00-17.30	RS 020 (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Sprachwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

### Vorlesungen

#### Sprachwissenschaft

V	Lingua parlata e lingua scritta <i>Prof. Radtke</i>	Di	11.15-12.00	T 0012
		Do	12.15-13.00	RS 020
V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtke</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

### Seminare

#### Proseminare

#### Sprachwissenschaft

PS	Corso di Napoletano <i>Dott.ssa Formicola</i>	Mi	17.30-19.00	RS 017
PS	Die italienische Sprache der Gegenwart: Strukturen, Tendenzen und Varietäten <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Fr	9.15-10.45	RS 016
PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
PS/Ü	Altitalienisch <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Di	9.15-10.45	RS 016

**Literaturwissenschaft**

V	Giorgio Bassani: Erzählte und erinnerte Zeit (Ronanzo di Ferrara) <i>N.N.</i>	s.A.	s.A.
V	Unterhaltung, Spannung, Fremdheit: Abenteuerliteratur am Beispiel von Ludovico de Varthema (16. Jh.) und Emilio Salgari (19./20. Jh.) <i>N.N.</i>	s.A.	s.A.

**Landeskunde**

PS	La Lombardia <i>Dott.ssa Littamè</i>	Do	13.30-15.00	RS 323
PS	La Società italiana: Circolo del cinema <i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mi	ab 20 Uhr	RS 020
Ü	Internet für Italianisten <i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mo	14.15-15.45	Kstr. 2, Raum 107

**Fachdidaktik**

	Italienische Fachdidaktik <i>Dr. Heinz</i>	Do	11.00-12.30	RS 323
--	---	----	-------------	--------

**Hauptseminare****Sprachwissenschaft**

HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317
-----	--	----	-------------	--------

**Literaturwissenschaft**

HpS	Lyrik des Secondo Novecento: Luzi, Giudici, Valanga <i>Prof. Weiland</i>	Di	14.30-16.00	RS 019
HpS	Die italienische Literatursprache des Novecento <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Do	10.30-12.00	RS 016

**Sprachwissenschaftliche Übung**

Ü	Esercitazioni ALCam <i>Prof. Radtke</i>	Di	16.00-17.30	RS 020 (Okt.-Dez.)
---	--	----	-------------	-----------------------

**Literaturwissenschaftliche Übung**

Ü	Lektüreübung: Italienische Kriminalromane <i>Ott, M.A.</i>	Fr	15.00-16.00	RS 137
---	---	----	-------------	--------

**Sprachpraktische Übungen****Sprachpraktika**

Ü	Italienisch I (A) <i>Dott.ssa Littamè</i> <i>Dott.ssa Littamè</i> <i>Dott.ssa Littamè</i>	Di	9.15-11.15	NUni HS 3
		Mi	9.15-11.15	NUni HS 3
		Fr	9.15-11.15	RS 020
Ü	Italienisch Ib (nur für sekundäres Teilgebiet): Okt. bis Dez. <i>Dott.ssa Pietrini</i> <i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mo	10.45-12.15	RS 016
		Mi	17.30-19.00	RS 317
Ü	Italienisch IIb: ab Jan. 2002 <i>Dott.ssa Pietrini</i> <i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mo	10.45-12.15	RS 016
		Mi	17.30-19.00	RS 317
Ü	Italienisch II (A) <i>Dott.ssa Formicola</i> <i>Dott.ssa Formicola</i> <i>Dott.ssa Formicola</i>	Mi	15.30-17.00	RS 017
		Do	15.30-17.00	RS 017
		Fr	11.00-12.30	RS 017

Ü	Italienisch III			
	<i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mo	9.00-10.30	RS 016
	<i>Dott.ssa Pietrini</i>	Di	9.00-10.30	RS 317
	<i>Dott.ssa Pietrini</i>	Mi	16.00-17.30	RS 317

### Übersetzungsübungen

Ü	Italienisch-Deutsch (Grundstudium) <i>Schmitz</i>	Mi	10.15-11.45	NUni HS
Ü	Deutsch-Italienisch (Grundstudium) <i>Dott.ssa Pietrini</i>	Di	10.45-12.15	RS 323
Ü	Deutsch-Italienisch (Hauptstudium) <i>Dott.ssa Littamè</i>	Di	12.00-13.30	RS 017

### Weitere sprachpraktische Übungen

Ü	Conversazione (Grundstudium) <i>Dott.ssa Formicola</i>	Do	17.30-19.00	RS 017
Ü	Conversazione (Hauptstudium) <i>Dott.ssa Littamè</i>	Fr	11.30-13.00	RS 323
Ü	Corso di scrittura <i>Dott.ssa Littamè</i>	Do	9.00-10.30	RS 323
Ü	Approfondimento linguistico <i>Dott.ssa Littamè</i>	Mi	14.00-15.30	RS 016
Ü	Esercitazione di comprensione testuale (Grundstudium) <i>Dott.ssa Formicola</i>	Fr	9.00-10.30	RS 017

## KATALANISCH

### Einführung

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)

### Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtke</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

### Seminare

#### Sprachwissenschaft

PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317

#### Literaturwissenschaft

PS/HpS	El novecentisme <i>Dr. Quintana</i>	Mi	17.00-18.15	RS 016
PS/HpS	Dialectología de la Península Ibérica <i>Dr. Quintana</i>	Mi	18.15-19.30	RS 016

**Landeskunde**

Spanien, ein Land der Nation? Ein Blick in Geschichte, Gesellschaft und Literatur <i>Sevillano Canicio</i>	Mi	15.30-17.00	RS 016
---	----	-------------	--------

**Sprachpraktische Übungen**

Ü Katalanisch für Anfänger <i>Sevillano Canicio</i>	Mo	17.00-18.30	RS 017
	Mi	17.00-18.30	RS 323
Ü Katalanisch II (Aufbaukurs Fortgeschrittene) <i>Dr. Quintana</i>	Mi	19.30-20.45	RS 016

**OKZITANISCH****Einführung**

E Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtker</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)

**Sprachwissenschaftliche Vorlesungen**

V Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtker</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

**Sprachwissenschaftliche Seminare**

PS Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
HpS Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317
pr. Dynamik von Substandardvarietäten <i>Prof. Radtke</i>	Do	16.15-17.45	RS 202

**PORTUGIESISCH****Einführung**

E Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E Einführung in die portugiesische Literaturwissenschaft <i>Peres Herhuth</i>	Mi	10.30-12.00	RS 317 (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Literaturwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

E Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtker</i>	Mo	11.15-12.45	NUni s.A. (Okt.-Dez.)
E Einführung in die portugiesische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtker</i>	n.V.		(ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Literaturwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

## Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtke</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020

## Seminare

### Sprachwissenschaftliche Pro- und Hauptseminare

Ü/PS	Einführung ins Altspanische/Altportugiesische <i>Dr. Kailuweit</i>	Mo	12.45-14.15	RS 019
PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317
PS/HpS	Dialectología de la Península Ibérica <i>Dr. Quintana</i>	Mi	18.15-19.30	RS 016

### Literaturwissenschaftliches Pro- und Hauptseminar

PS/HpS	Dialectología de la Península Ibérica <i>Dr. Quintana</i>	Mi	18.15-19.30	RS 016
--------	--	----	-------------	--------

## Sprachpraktische Übungen

Ü	Portugiesisch I <i>Peres Herhuth</i>	Mo	16.00-17.30	RS 016
		Mi	10.30-12.00	RS 317 (bis Dez.)
Ü	Portugiesisch II <i>Cartaxo-Haußig</i>	Mo	15.15-16.45	RS 317
Ü	Portugiesisch III <i>Cartaxo-Haußig</i>	Fr	11.15-12.45	RS 016
Ü	Portugiesisch IV <i>Cartaxo-Haußig</i>	Fr	13.00-14.30	RS 016
Ü	Übersetzung Portugiesisch-Deutsch <i>Schäfer-Pries</i>	s.A.		s.A.

## Literaturwissenschaftliche Übung

Ü	Cinema português dos anos 90 <i>Cartaxo-Haußig</i>	Mo	17.00-18.30	RI 314
---	---	----	-------------	--------

## RUMÄNISCH

### Einführung

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni HS Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtke</i>	Mo	11.15-12.45	NUni HS Aula (Okt.-Dez.)

## Sprachwissenschaftliche Vorlesungen

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtke</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
---	--	----	-------------	------------

V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020
---	--	----	-------------	--------

### Literaturwissenschaftliche Lektorenvorlesung

V	Die Figur des Bauern in der rumänischen Prosa (Teil III) <i>Dr. Ionescu</i>	Mo	14.30-16.00	RS 323
---	--	----	-------------	--------

### Seminare

#### *Sprachwissenschaftliche Pro- und Hauptseminare*

PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317
pr.	Dynamik von Substandardvarietäten <i>Prof. Radtke</i>	Do	16.15-17.45	RS 202

### Sprachpraktische Übungen

Ü	Einführung in das Rumänische (I) <i>Dr. Ionescu</i>	Mo	17.00-18.30	RS 323
Ü	Einführung in das Rumänische (II) <i>Dr. Ionescu</i>	Mo	11.30-13.00	RS 323
Ü	Presselektüre und Konversation <i>Dr. Ionescu</i>	Di	12.30-14.00	RS 323

## SPANISCH

### Einführung

E	Einführung in die romanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Di	9.15-10.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die spanische Literaturwissenschaft <i>Prof. Gewecke</i>	Do	11.15-12.45	NUni HS 4a (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Literaturwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

E	Einführung in die romanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	11.15-12.45	NUni Aula (Okt.-Dez.)
E	Einführung in die spanische Sprachwissenschaft <i>Prof. Lüdtké</i>	Mo	16.15-17.45	NUni HS 6 (ab Jan.)

(Die beiden Teilveranstaltungen bilden zusammen die Einführung in die romanische Sprachwissenschaft und sind Teil der Orientierungsprüfung.)

### Vorlesungen

#### *Sprachwissenschaft*

V	Romanische Wortbildungslehre II <i>Prof. Lüdtké</i>	Di	16.15-17.45	NUni HS 4a
V	Sprachtheorie und Sprachbeschreibung im romanischen Mittelalter <i>Priv.-Doz. Dr. Wilhelm</i>	Di	18.15-19.45	RS 020
V	Varietäten des Spanischen <i>Priv.-Doz. Dr. Weidenbusch</i>	Mi	11.00-12.30	NUni HS 3

V	Die Aufklärung in Spanien <i>Priv.-Doz. Ertler</i>	Do	10.30-12.00	T 0012
---	---	----	-------------	--------

### **Literaturwissenschaft**

V	Pícaros clásico y p'caros modernos <i>Estrada de Vólk</i>	Fr	11.00-12.30	RS 019
---	--	----	-------------	--------

## **Seminare**

### **Proseminare**

#### **Sprachwissenschaft**

Ü/PS	Einführung ins Altspanische/Altportugiesische <i>Dr. Kailuweit</i>	Mo	12.45-14.15	RS 019
PS	Romanische Sprachen im EUROTRA-Projekt <i>Dr. Kailuweit</i>	Di	16.00-17.30	RS 019
PS/HpS	Dialectología de la Península Ibérica <i>Dr. Quintana</i>	Mi	18.15-19.30	RS 016
PS	Die Geschichte des spanischen Wortschatzes <i>Dr. Güida</i>	Do	9.00-10.30	RS 016
PS	Aspectos del español de América <i>Correa</i>	Di	12.30-14.00	RS 016

#### **Literaturwissenschaft**

PS	Der lateinamerikanische Roman der achtziger und neunziger Jahre <i>Dr. Arilla</i>	Mi	12.15-13.45	RS 016
PS	Dramaturgas hispanoamericanas del Siglo XX. <i>Dr. Scipioni</i>	Do	16.30-18.00	RS 016
PS	Der neuere lateinamerikanische Roman <i>Priv.-Doz. Ertler</i>	Do	17.30-19.00	RS 019

### **Landeskunde**

PS	Spanien, ein Land der Nation? Ein Blick in Geschichte, Gesellschaft und Literatur <i>Sevillano Canicio</i>	Mi	15.30-17.00	RS 016
----	---	----	-------------	--------

### **Hauptseminare**

#### **Sprachwissenschaft**

PS/HpS	Dialectología de la Península Ibérica <i>Dr. Quintana</i>	Mi	18.15-19.30	RS 016
HpS	Die überseeische Koiné am Anfang des 16. Jahrhunderts (Kanarische Inseln, Antillen, Castilla del Oro) <i>Prof. Lüdtkke</i>	Di	11.00-12.30	RS 016
HpS	Die romanischen Sprachen aus soziolinguistischer Sicht <i>Priv.-Doz. Dr. Michel</i>	Mo	10.15-11.45	RS 317

#### **Literaturwissenschaft**

HpS	De identidades, territorios y fronteras que se cruzan: die Literatur(en) der Hispanics/Latinos in den USA <i>Prof. Gewecke</i>	Di	16.15-17.45	RS 317
HpS	Baltasar Gracián's Werk im Lichte des jesuitischen Diskurssystems <i>Priv.-Doz. Dr. Ertler</i>	Fr	11.00-12.30	RS 317

## Sprachpraktische Übungen

### Sprachpraktika

Ü	Spanisch I <i>Estrada de Völk</i>	Mo	9.00-10.30	RS 019
		Do	9.00-10.30	RS 019
		Fr	9.00-10.30	RS 019
	<i>N.N.</i>	Mo	16.00-17.30	RS 019
		Mi	16.00-17.30	RS 019
		Do	16.00-17.30	RS 019
	<i>Alonso Román</i>	Di	12.30-13.30	RS 020
		Do	10.30-12.00	RS 020
		Fr	11.30-13.00	NUni HS 3
Ü	Spanisch II <i>Dr. Scipioni</i>	Di	14.30-16.00	RS 017
		Do	14.30-16.00	RS 019
		Fr	14.30-16.00	RS 019
	<i>De Castillo-Manke</i>	Mo	14.00-15.30	RS 020
		Do	9.30-11.00	NUni HS 4a
		Fr	9.30-11.00	NUni HS 2
Ü	Spanisch III <i>Estrada de Völk</i>	Mo	11.00-12.30	RS 019
		Do	11.00-12.30	RS 019
	<i>Correa</i>	Di	14.30-16.00	RS 016
		Mi	14.00-15.30	RS 317

(Anmeldung für die Spanischkurse II und III bei den Übungsleitern.)

### Grammatik

Ü	Gramática para avanzados <i>Correa</i>	Do	14.00-15.30	RS 016
---	---	----	-------------	--------

### Konversation

Ü	Ejercicios de conversación y redacción (nivel intermedio) <i>Alonso Román</i>	Mo	14.30-16.00	RS 019
Ü	Ejercicios de conversación y redacción de textos (para avanzados) <i>Dr. Arilla</i>	Mi	10.30-12.00	RS 016

### Übersetzungsübungen

Ü	Spanisch-Deutsch (Grundstudium) <i>Heim</i>	Mo	17.30-19.00	RS 019
Ü	Spanisch-Deutsch (Hauptstudium) <i>Heim</i>	Mi	17.30-19.00	RS 019
Ü	Literarisches Übersetzen (Spanisch-Deutsch; Grundstudium) <i>N.N.</i>	s.A.		s.A.
Ü	Traducción alemán-español para principiantes (requisito: haber aprobado Español III) <i>Dr. Arilla</i>	Mi	9.00-10.30	RS 323
Ü	Ejercicios de traducción alemán-español para avanzados <i>Estrada de Völk</i>	Di	9.00-10.30	RS 019

## LATEINISCHE PHILOLOGIE DES MITTELALTERS UND DER NEUZEIT

Studienberatung: Prof. Berschin, Mo 11.00-12.00 Uhr, Zi 009, Tel. 54 27 37;  
T. Licht, Fr 11.00-12.00 Uhr, Zi 010, Tel. 54 27 36

V	Einleitung in die Lateinische Philologie des Mittelalters, 2st. <i>Prof. Berschin</i>	Di	14.15-15.45	SLPMN R 012
PS	Ausgabe und Besprechung von Proseminararbeiten, 1st. <i>Prof. Berschin</i>	Di	16.15-17.00	SLPMN R 012
S	Walter Burley (Burleigh), De vita et moribus philosophorum, 2st. <i>Priv.-Doz. Dr. Walz</i>	Mi	10.15-11.45	SLPMN R 012
S/Ü	Paläographie: Tironische Noten, 2st. <i>Dr. Hellmann</i>	Fr	16.15-17.45	SLPMN R 012
Ü	Paläographie I: Von den spätantiken Majuskelschriften zur karolingischen Minuskel (für Anfänger) (Mit mehrtägiger Exkursion), 2st. <i>Prof. Berschin</i>	Mo	14.15-15.45	SLPMN R 012
Ü	Metrik und Rhythmik I: Venantius Fortunatus, 1st. <i>T. Licht</i>	Do	9.15-10.00	SLPMN R 012
L	Paulus Diaconus, Historia Langobardorum (auch für Historiker), 2st. <i>T. Licht</i>	Do	10.15-11.45	SLPMN R 012
K	«Kirchenväterkolloquium»: Hieronymus, Prologe zu biblischen Texten, 2st. <i>Prof. Berschin, Burchard, Gärtner, Görgemanns, Hagedorn, Macholz, Most, Ritter</i>	Do	18.00-19.30	SKPh kÜR
NL	Colloquium Neolatinum: Josephus Hall: Mundus aller et idem (1605) Mo (Politische Literatur der Neulateiner VI), 2st. <i>Dr. Schouwink, Prof. Berschin</i>	Mo	16.15-17.45	SLPMN R 012

## SLAVISCHE PHILOLOGIE

Studienberatung: *Dr. Stahl-Schwaetzer*, Mi 11.00 Uhr, Zi 220, Tel. 54 26 34 (allgemeine Beratung)  
*Prof. Panzer*, Di 16.15-17.00 Uhr, Zi 214, Tel. 54 26 29 (Sprachwissenschaft)  
*Prof. Heftrich*, Mi 11.00 Uhr und Do 15.00 Uhr, Tel. 54 26 28 (Literaturwissenschaft)  
*Prof. Gerigk*, Di 15.00 Uhr, Zi 210, Tel. 54 26 25 (Russische Literatur und Allgemeine Literaturwissenschaft)  
 Studieneinführung: s.A.

### Sprachwissenschaft

V	Historisch-vergleichende Grammatik der slavischen Sprachen I: Urslavisch, 2st. <i>Prof. Panzer</i>	Di, Do	14.15-15.00	ÜR 201
V	Die Entstehung der slavischen Völker (Ethnogenese), 2st. <i>Prof. Panzer</i>	Do, Fr	16.15-17.00	ÜR 201

### Grundstudium

PS	Einführung in die slavische Sprachwissenschaft, 4st. <i>N.N.</i>	Mo	16.00-18.00	ÜR 201
		Fr	15.00-17.00	SR 104
PS	Varietäten des Russischen, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Do	10.15-11.45	SR 104
WÜ	Altkirchenslavisch I, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	Mo	15.00-16.00	ÜR 201
		Mi	13.00-14.00	ÜR 201

### Hauptstudium

HpS/ WÜ	Zur historisch-vergleichenden Grammatik der slavischen Sprachen I, 2st. <i>Prof. Panzer</i>	Di, Do	15.00-15.45	ÜR 201
WÜ	Griechisch-slavische Sprachparallelen (Lexik, Grammatik, Texte), 2st. <i>Prof. Panzer</i>	Fr	14.15-15.45	ÜR 201

WÜ	Wortbildung des polnischen Substantivs, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.		n.V.
WÜ	Lexikologie und Lexikographie, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		n.V.
WÜ	Verbalkategorien des Bulgarischen, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	Mo	13.00-15.00	ÜR 203

### Literaturwissenschaft

V	Probleme der Ästhetik (II): Schopenhauer und Nietzsche. Mit Textbeispielen aus der russischen und deutschen Literatur, 2st. <i>Prof. Gerigk</i>	Di	11.00-13.00	NUni HS 1
---	---	----	-------------	-----------

### Grundstudium

PS	Einführung in die polnische Literaturwissenschaft, 2st. <i>Prof. Heftrich</i>	Do	13.00-15.00	ÜR 203
PS	Einführung in die russische Literaturwissenschaft, 2st. <i>Dr. Stahl-Schwaetzer</i>	Fr	9.00-11.00	ÜR 201
PS	Viktor Pelevin und die russische Postmoderne, 2st. <i>Dr. Stahl-Schwaetzer</i>	Mi	9.00-11.00	ÜR 201
PS	Russische Naturlyrik vom 18.-20. Jh., 2st. <i>Dr. Müller</i>	Di	11.00-13.00	ÜR 201
PS	Bosnien als literarische Landschaft, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		n.V.
PS	Literatur der polnischen Renaissance, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.		n.V.
PS	Proseminar zur tschechischen Literatur, 2st. <i>N.N.</i>	n.V.		n.V.

### Hauptstudium

HpS	Tolstoj, 2st. <i>Prof. Gerigk</i>	Mo	18.00-20.00	ÜR 201
HpS	Isaak Babel', 2st. <i>Prof. Heftrich</i>	Di	16.00-18.00	ÜR 201
HpS	Das Fin de siècle in der polnischen Literatur, 2st. <i>Prof. Heftrich</i>	Do	10.00-12.00	ÜR 201
WÜ	Übung zur Vorlesung: Probleme der Ästhetik (II), 2st. <i>Prof. Gerigk</i>	Mo	11.00-13.00	NUni HS 4
WÜ	Das Bild der Frau in der russischen Literatur des 20. Jh., 2st. <i>Dr. Müller</i>	Di	13.00-15.00	SR 104
WÜ	Klassiker des tschechischen Kinos, 2st. <i>Prof. Heftrich</i>	Di	18.00-20.00	ÜR 201
WÜ	Das bulgarische lyrische Drama, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	n.V.		n.V.
WÜ	Interpretation polnischer Lyrik, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.		n.V.
WÜ	Geistes- und Kulturgeschichte der Bosnier, Kroaten, Montenegriner und Serben I, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.		n.V.

## Sprachausbildung Russisch

### Grundstudium

Ku	Russisch I (Propädeutikum), 12st. <i>Dr. Bierich, Dr. Voronkova</i>	Mi	11.15-12.45	Ri 105*
		Mi	13.15-14.45	Ri 105
		Do	10.00-11.00	Ri 105
		Do	13.00-14.00	Ri 105
		Do	14.30-16.00	Ri 105
		Fr	9.00-10.30	ZSL 117
Ku	Russisch III, 6st. <i>Dr. Müller, Dr. Bierich</i>	Mo	11.00-13.00	ÜR 201
		Mi	14.00-16.00	ÜR 201
		Fr	11.00-12.30	ZSL 117
Ku	Russisch III (für Muttersprachler), 2st. <i>Dr. Müller</i>	Mo	13.00-15.00	ÜR 201

\* IÜD, Haus zum Riesen

### Hauptstudium

Sü	Übersetzen schwieriger russischer Texte ins Deutsche, 2st. <i>Dr. Müller</i>	Mi	16.00-18.00	ÜR 201
Sü	Russische Zeitungssprache, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi	9.00-10.30	SR 104
Sü	Ausgewählte Kapitel der russischen Grammatik, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi	11.00-12.30	SR 104
Sü	Russische Literaturverfilmungen. Übung zum Hörverstehen und schriftlichen Ausdruck, 2st. <i>Dr. Bierich</i>	Do	12.15-13.45	ZSL 117

## Sprachausbildung Polnisch

### Grundstudium

Ku	Polnisch II, 4st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.	n.V.
Ku	Polnisch IV, 4st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.	n.V.

### Hauptstudium

Sü	Übungen zur polnischen Grammatik, 2st. <i>Dr. Choinski</i>	n.V.	n.V.
----	---	------	------

## Sprachausbildung Tschechisch

### Grundstudium

Ku	Tschechisch I, 4st. <i>N.N.</i>	n.V.	n.V.
Ku	Tschechisch III, 4st. <i>N.N.</i>	n.V.	n.V.

### Hauptstudium

Sü	Übersetzung Deutsch-Tschechisch, 2st. <i>N.N.</i>	n.V.	n.V.
Sü	Übersetzung Tschechisch-Deutsch, 2st. <i>N.N.</i>	n.V.	n.V.
Sü	Konversation in tschechischer Sprache, 2st. <i>N.N.</i>	n.V.	n.V.

## Sprachausbildung Kroatisch/Serbisch

### Grundstudium

Ku	Kroatisch/Serbisch II, 4st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.	n.V.
Ku	Kroatisch/Serbisch IV, 4st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.	n.V.

### Hauptstudium

Sü	Übersetzung Deutsch-Kroatisch/Serbisch, 2st. <i>Dr. Ressel</i>	n.V.	n.V.
----	---	------	------

## Sprachausbildung Bulgarisch

### Grundstudium

Ku	Bulgarisch I, 4st. <i>Dr. Zlatanova</i>	n.V.	n.V.
Ku	Bulgarisch III, 4st. <i>Dr. Zlatanova</i>	n.V.	n.V.

### Hauptstudium

Sü	Übungen zur historischen Grammatik des Bulgarischen, 2st. <i>Dr. Zlatanova</i>	Mi	9.00-11.00	ÜR 203
----	---	----	------------	--------

## ALLGEMEINE ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT

### Fächerübergreifende Lehrveranstaltungen

#### Grundstudium

Einführungskurs für alle ÜbersetzerInnen und DolmetscherInnen, Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz (Textanalyse und Stilkunde), 2st.

<i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	16.00-18.00	IÜD 108
<i>Dr. Holderbaum</i>	Mi	16.00-18.00	Ri 204
<i>Dr. Krohmer</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 305
<i>Dr. Lothholz</i>	Do	12.00-14.00	Ri 204
<i>Erich Püschel (Nur für Studierende, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.)</i>	Do	10.15-11.45	Ri 210

Deutsche Kulturkunde für Ausländer

<i>N.N.</i>			
Gruppe A:	Di	14.15-15.45	NUni HS 12
Gruppe B:	Di	16.15-17.45	IÜD -109

### Studium Dolmetscher

(s. d. einzelnen Fächer)

### Dolmetschpraxis

S	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen, 2st. (Thema: s.A.) Organisatorische Leitung: <i>Elaine Griffiths, Klaus Knobloch, Manfred Müller-Richter</i>	Mo	16.15-18.00	KS 2 EG IÜD
---	--	----	-------------	-------------

Ü	Notizentechnik für Dolmetscher, Anfänger, 2st. <i>Barbara Ahrens, Dipl.-Dolm.</i>	Do	13.00-15.00	IÜD 211
Ü	Notizentechnik für Dolmetscher, Fortgeschrittene, 2st. <i>Barbara Ahrens, Dipl.-Dolm.</i>	Do	15.00-17.00	IÜD 211

## Sprechwissenschaft-Sprecherziehung

### Plöck 79/81

#### Grundstudium

Ü	Sprecherische Kommunikation I: Sprechatmung, Stimmbildung, Sprechausdruck: Sinnvermittelndes Lesen, Situativ gesteuertes Sprechen, 2st. <i>Wolfgang Mohn</i>	Di	14.15-15.45	ZSL 119 Beg.: 16.10.
Ü	Sprecherische Kommunikation II: Nachgestaltung schriftlicher und mündlicher Texte: Stichwortkonzept und Sprechdenken, 2st. <i>Wolfgang Mohn</i>	Di	16.15-17.45	ZSL 119 Beg.: 16.10.

#### Hauptstudium Dolmetscher/in

V	Grundlagen und Grundkonzepte rhetorischer Kommunikation Mit Video-Beispielen von Gesprächs-, Rede- und Dolmetsch- situationen (für TeilnehmerInnen des Propädeutikums), 1st. <i>Klaus Knobloch</i>	Mi	10.15-11.00	IÜD 211 Beg.: 24.10.
Ü	Rhetorische Kommunikation I (Dolmetschpropädeutikum): Gesprächs- und Redekonstellationstypen, Interview, Überzeugungs- rede, sozialpsychologische Grundlagen der Kommunikation: Theorie und Praxis des Verstehens in Abhängigkeit von Situationsmerkmalen, 2st. <i>Klaus Knobloch</i>			
	Gruppe 1:	Mi	8.30-10.00	ZSL 120 Beg.: 24.10.
	Gruppe 2:	Do	11.00-12.30	ZSL 120 Beg.: 25.10.
	Gruppe 3:	Fr	8.30-11.00	ZSL 120 Beg.: 25.10.
Ü	Rhetorische Kommunikation II (für Studierende im Haupt- studium und PropädeutikumswiederholerInnen), 2st. <i>Klaus Knobloch</i>	Mi	13.15-14.45	ZSL 120 Beg.: 26.10.
	Sachfach Öffentliches Recht			s.A.
	Sachfach Zivilrecht			s.A.
	Sachfach Volkswirtschaftslehre			s.A.

## Neue Medien

Ü	Einführung in das Arbeiten mit den Neuen Medien – EDV Einführung für Geisteswissenschaftler, 2st. <i>Dr. Sagawe</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD 107
Ü	Dokumentation: Wissens-Selektion und -Abstraktion <i>Dr. Sagawe</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD 107
Ü	Mensch im Netz – Das Internet im interkulturellen Vergleich <i>Dr. Sagawe</i>	Di	14.15-15.45	IÜD 107
Ü	Einführung in HTML (HyperText Markup Language) <i>Dr. Sagawe</i>	Di	16.15-17.45	IÜD 107

## ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT

### ENGLISCH

#### *Fächerübergreifende Veranstaltungen*

Ü	Erweiterung der grundsprachlichem Kompetenz <i>Dr. Holderbaum</i>	Mi	16.00-18.00	Ri 204
Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz <i>Klaus Lotholz</i>	Do	12.00-14.00	Ri 204
Ü	Grundlagen der rechnergestützten Terminologearbeit (Hauptstudium) <i>Martina Coners</i>	Do	17.00-18.30	IÜD 211

### Grundstudium

#### *Sprach- und Übersetzungswissenschaft*

PS	Sprachwissenschaftliche Grundlagen/Übersetzungswissenschaft Textlinguistische Grundlagen des Übersetzens (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Klaus Lotholz</i>	Di	14.00-16.00	Ri 105
PS	Grundlagen der Textlinguistik und Textanalyse (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Dr. Schwalm</i>	Do	12.30-14.00	IÜD 108
PS	Theorien der Textualität (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Andrew Jenkins</i>	Do	12.15-13.45	IÜD 019
PS	Sprachwissenschaftliche Grundlagen/Übersetzungswissenschaft (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Dr. Holderbaum</i>	Fr	12.00-14.00	Ri 105

#### *Kulturwissenschaftliche Auslandstudien*

PS	Britain Today: Political and Economic Dimensions (Scheinvergabe) <i>Dr. Selle</i>	Mo	10.00-12.00	Ri 204
PS	Britain Today: Social and Cultural Dimensions (Scheinvergabe) <i>Dr. Selle</i>	Di	10.00-12.00	Ri 204

#### *Kompetenzerweiterung in der Fremdsprache*

Ü	Practice in English Tenses <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	9.15-10.00	Ri 205
Ü	Contemporary Issues (American Institutions) (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Dr. Leube</i>	Di	8.30-10.00	Ri 204
Ü	Practice in Spoken English (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Dr. Selle</i>	Di	14.00-16.00	Ri 204
Ü	Practice in Spoken English (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Dr. Selle</i>	Do	14.00-16.00	Ri 104
Ü	Practice in Spoken English (Scheinvergabe; Orientierungsprüfung) <i>Martha Connelly</i>	Do	10.00-12.00	s.A.

#### *Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache*

Ü	(1.-2. Sem.) Übersetzungspropädeutikum für ausländische StudentInnen <i>Joanna Best</i>	Di	12.30-14.00	Ri 305
Ü	(1./2. Sem.) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martin Erdmann</i>	Do	10.00-12.00	Ri 204

Ü	(3. Sem.- VP) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte (Kulturpolitische Texte) <i>Klaus Lothholz</i>	Mi	14.00-16.00	Ri 106
Ü	(3. Sem.- VP) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martin Erdmann</i>	Di	10.00-12.00	Ri 105
Ü	(VP.-Kand., F2) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martin Erdmann</i>	Do	8.30-10.00	Ri 105
Ü	(VP.-Kand., F2) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martin Erdmann</i>	Mi	10.00-12.00	Ri 202
Ü	(VP.-Kand., F1) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Dr. Schwalm</i>	Do	16.00-17.30	Ri 105
Ü	(VP.-Kand., F1) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Dr. Schwalm</i>	Mi	10.00-11.30	NUni HS 12a

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	(1.-2. Sem.) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 204
Ü	(1.-2. Sem.) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martha C. Connelly</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 019
Ü	(3. Sem.- VP) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Gebrauchstexte, Prüfungstexte, Spontanübersetzen (Scheinvergabe) <i>Dr. Leube</i>	Di	10.15-11.45	Ri 002
Ü	(3. Sem.- VP) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte (virtual seminar) (Scheinvergabe) <i>Martha C. Connelly</i>	Di	14.00-16.00	Ri 002
Ü	(VP-Kand., F1) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Andrew Jenkins</i>	Do	14.15-15.45	IÜD 108
Ü	(VP-Kand., F2) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte Prüfungstexte, Spontanübersetzen) <i>Dr. Leube</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 108

## **Hauptstudium**

### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

S	Übersetzen und Lokalisieren im Kontext eines mehrsprachigen Web-Publishing <i>Prof. Kornelius</i>	Di	10.00-12.00	IÜD 021
S	Übersetzungsbezogene Wortfeldforschung <i>Prof. Kornelius</i>	Mi	8.00-10.00	IÜD 019
K	Kolloquium für Diplomanden <i>Prof. Kornelius</i>	Di	8.00-10.00	IÜD 019
S	Wörterbuchkunde für Übersetzer und Dolmetscher <i>Dr. Holderbaum</i>	Mo	10.00-12.00	Ri 305
S	Projektgruppe CVS <i>Creating Virtual Seminars</i> <i>Dr. Holderbaum</i>	Fr	14.00-18.00	Ri 305

### **Kulturwissenschaftliche Auslandsstudien**

Ü	Translating Potter and Bennett (Scheinvergabe) <i>Andrew Jenkins</i>	Di	12.15-13.45	Ri 205
Ü	Media Back-Up on Potter and Bennett <i>Andrew Jenkins</i>	Fr	14.00-16.00	s.A.
Ü	Doris Lessing and her German Translators (Scheinvergabe) <i>Dr. Selle</i>	Do	10.00-12.00	IÜD 210
	The United States and its Global Partners: A Documentary History and Survey (Scheinvergabe) <i>Dr. Leube</i>	Do	10.15-11.45	Ri 202

Ü	Twentieth-Century American Art and Architecture (Scheinvergabe) <i>Martha C. Connelly</i>	Do	14.00-16.00	Ri 204
---	---	----	-------------	--------

## Übersetzer

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen essayistischer Texte <i>Martin Erdmann</i>	Mi	8.30-10.00	Ri 202
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martin Erdmann</i>	Di	8.30-10.00	Ri 205
Ü	(Dipl.-Kand., F1) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Prof. Kornelius</i>	Di	14.00-16.00	IÜD 211
Ü	(Dipl.-Kand., F2) Spontanübersetzen American Studies <i>Klaus Lothholz</i>	Mi	12.00-13.00	Ri 106
Ü	(Dipl.-Kand., F2) Spontanübersetzen British Studies <i>Klaus Lothholz</i>	Mi	13.00-14.00	Ri 106
Ü	(Dipl.-Kand., F2) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Dr. Holderbaum</i>	Mo	14.00-16.00	Ri 105

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Dr. Selle</i>	Do	16.00-18.00	Ri 104
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Elaine Griffiths</i>	Mi	12.00-14.00	Ri 002
Ü	(Dipl.-Kand., F1) Übersetzen gemeinsprachlicher Texte <i>Martha C. Connelly</i>	Mi	16.00-18.00	IÜD 109

### **Zusätzliche Übung**

Ü	(Dipl.-Kand., F2) Practice in Spoken American English <i>Martha C. Connelly</i>	Di	10.00-12.00	Ri 305
---	--	----	-------------	--------

### **Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen medizinischer Fachtexte <i>Klaus Lothholz</i>	Mi	10.00-12.00	IÜD -109
Ü	Übersetzen biologischer Fachtexte <i>Klaus Lothholz</i>	Di	12.00-13.30	Ri 202
Ü	Übersetzen von Texten aus dem Bereich EDV (Grundkurs) <i>Dr. Holderbaum</i>	Fr	10.00-12.00	IÜD -109
Ü	Übersetzen von Fachtexten aus dem Bereich EDV (Examenskurs) <i>Dr. Holderbaum</i>	Mi	14.00-16.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen von Fachtexten aus dem Bereich der technischen Dokumentation (Grundkurs) <i>Kerstin Brenner</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 305
Ü	Übersetzen von Texten aus dem Bereich der technischen Dokumentation (Aufbaukurs) <i>Kerstin Brenner</i>	Mo	14.15-15.45	Ri 204
Ü	Übersetzen im Bereich des E-Commerce und Web-Publishing <i>Katharina Voget</i>	Di	16.00-18.00	IÜD 211
Ü	Übersetzen fachsprachlicher Texte aus dem Bereich Währungspolitik <i>Dr. Schwalm</i>	Do	10.00-11.30	Ri 002
Ü	(Dipl.-Kand.) Übersetzen von Texten zur Terminologie des Vertragsrechts <i>Martin Erdmann</i>	Mi	12.00-14.00	Ri 202
Ü	(Dipl.-Kand.) Übersetzen von Texten zur Terminologie des Völkerrechts <i>Martin Erdmann</i>	Di	12.00-14.00	Ri 002

**Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Blurbs and Dustjacket Texts: Translating Promotional Material for Scholarly Publications (Emphasis on Literary Criticism) <i>Andrew Jenkins</i>	Mo	10.15-11.45	Ri 106
Ü	Translating Instructional Manuals (Introductory Course) <i>Martha Connelly</i>	Mi	10.00-12.00	Ri 002
Ü	(Dipl.-Kand.) Translating Instructional Manuals (Advanced/ Exam Cand.) <i>Martha Connelly</i>	Mi	14.00-16.00	Ri 104
Ü	The European Union (Introductory Course) <i>Dr. Selle</i>	Mo	14.00-15.30	Ri 002
Ü	The European Union (Advanced/ Exam Cand.) <i>Dr. Selle</i>	Mo	16.00-17.30	Ri 004

**Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Verhandlungsdolmetschen <i>Manfred Müller-Richter, N.N.</i>	Di	9.00-10.30	Ri 202
Ü	Verhandlungsdolmetschen <i>Manfred Müller-Richter, N.N.</i>	Di	11.00-12.30	Ri 202

**Dolmetscher****Dolmetschseminar**

Ü	Wissenschaftliche Grundlagen zum Erwerb und Ausbau der Dolmetschkompetenz. <i>Christoph Stoll</i>	Do	14.30-16.00	Ri 207
---	---	----	-------------	--------

**Dolmetschpropädeutikum**

Ü	Einführung in das Dolmetschen (Propädeutikum) Englisch-Deutsch <i>Christoph Stoll</i>	Di	10.00-12.00	s.A.
Ü	Dolmetschpropädeutikum <i>Manfred Müller-Richter</i>	Di	13.00-15.00	s.A.
Ü	Preparing for German-English Interpreting <i>Elaine Griffiths, Andrew Jenkins</i>	Fr	11.00-12.30	IÜD 019

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Anfänger) <i>Manfred Müller-Richter</i>	Mo	13.00-14.30	KS 2
Ü	Simultandolmetschen (Anfänger) <i>Christoph Stoll</i>	Mi	10.00-11.30	KS 2
Ü	Simultandolmetschen (Fortgeschrittene I) <i>Christoph Stoll</i>	Mi	11.30-13.00	KS 2
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Anfänger) <i>Manfred Müller-Richter</i>	Mo	13.00-14.30	KS 2
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Fortgeschrittene I) <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	14.45-16.15	KS 2
Ü	Simultandolmetschen wissenschaftlicher Fachkongresse (Fortgeschrittene II) <i>Christoph Stoll</i>	Di	13.45-15.15	KS 2
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Fortgeschrittene II) <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	11.45-13.15	KS 2
Ü	(Dipl.-Kand.) Simultandolmetschen <i>Christoph Stoll</i>	Di	15.30-17.00	KS 2
Ü	(Dipl.-Kand.) Konsekutivdolmetschen <i>Christoph Stoll</i>	Do	18.00-20.00	KS 1

Ü	(Dipl.-Kand.) Konsekutiv- und Simultandolmetschen <i>Manfred Müller-Richter</i>	Do	10.00-11.30	KS 2
<b>Übersetzen von Konferenztexten</b>				
Ü	Translating Conference Documents German-English <i>Elaine Griffiths</i>	Di	12.30-14.00	IÜD 207
Ü	(Dipl.-Kand.) Übersetzen von Konferenztexten/Fachtexten <i>Christoph Stoll</i>	Do	16.00-18.00	IÜD 207
<b>Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache</b>				
Ü	Einführung in das Konsekutivdolmetschen <i>Elaine Griffiths</i>	Di	15.15-17.45	KS 1
Ü	Einführung in das Simultandolmetschen <i>Elaine Griffiths</i>	Mi	16.00-18.00	KS 2
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Fortgeschrittene I) <i>Rebecca Edgington</i>	Mo	11.30-13.00	KS 2
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen (Fortgeschrittene II) <i>Rebecca Edgington</i>	Mo	14.30-16.00	KS 2
Ü	(Dipl.-Kand.) Simultandolmetschen <i>Rebecca Edgington</i>	Mo	16.00-17.30	KS 1
Ü	(Dipl.-Kand.) Konsekutivdolmetschen <i>Elaine Griffiths</i>	Mi	14.00-16.00	IÜD -122
<b>Montagskonferenz</b>				
Ü	Mehrsprachige „Montagskonferenz“ Organisation und Durchführung: <i>Manfred Müller-Richter, Elaine Griffiths, Klaus Knobloch</i>	Mo	16.00-18.00	KS 2

## Akademisch geprüfte Übersetzer

(siehe ÜBERSETZER)

## ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT

### FRANZÖSISCH

#### Grundstudium

**Sprach- und Übersetzungswissenschaft**  
(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

V	Vorlesung zur französischen Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>N.N.</i>	Di	11.15-12.45	IÜD 211
PS	F1 Kulturvergleichende Semantik, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Fr	10.30-12.00	IÜD 210
Ü	Vorbereitung auf die Orientierungsprüfung, 2st. <i>N.N.</i>	Mi	10.15-11.45	IÜD 019

**Kompetenzerweiterung**  
(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz (Textkompetenz Deutsch), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	16.15-17.45	IÜD 019
Ü	F1/F2 Grundprobleme der Übersetzung Französisch-Deutsch, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mi	8.30-10.00	IÜD 108

Ü	F1/F2 Ausdruckstraining: Kompetenzerweiterung in der Fremdsprache (1./2. Sem.). Gruppe A, 2st. <i>Regnaud-Bröcker</i>	Mi	11.15-12.45	IÜD 210
	Gruppe B, 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Di	13.00-13.45	Ri 105
	Gruppe C, 1st. <i>Brigitte Frelet</i>	Di	12.15-13.00	Ri 105
Ü	F1/F2 Übungen zur französischen Syntax (1. Sem.) Gruppe A, 1st.	Mo	13.15-14.00	IÜD 019
	Gruppe B, 1st. <i>Dr. Must</i>	Mi	13.15-14.00	IÜD 019
Ü	F1/F2 Temps et modes (1./2. Sem.), 1st. <i>Michèle Rothacker</i>	Di	8.15- 9.00	IÜD -109
Ü	F1/F2 L' ordre des éléments dans la phrase, 1st. <i>Michèle Rothacker</i>	Di	9.15-10.00	IÜD -109

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (2. Sem.), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	8.30-10.00	IÜD 210
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (3. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD -108
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Vorprüfungskandidaten), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Fr	12.15-13.45	IÜD 019
Ü	F2 Einführung in das Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (1./2. Sem.), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Di	18.00-19.30	IÜD 210
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (3. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Do	14.15-15.45	IÜD 019
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (4. Sem.), 2st. <i>Dr. Must</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD 108
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Klausurenkurs für Vorprüfungskandidaten), 2st., 14täg. <i>Dr. Must</i>	Mi	14.00-16.00	IÜD -108

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	F1 Einführung in das Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (2. Sem.), 2st. <i>Catherine Unseld</i>	Mo	14.30-16.00	IÜD 019
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (3. Sem.) Gruppe A, 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Di	8.30-10.00	IÜD 210
	Gruppe B, 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Mi	8.30-10.00	IÜD -108
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (Vorprüfungskandidaten), 2st. Gruppe A <i>Brigitte Frelet</i>	Di	10.30-12.00	IÜD -109
	Gruppe B <i>Michèle Rothacker</i>	Mo	10.30-12.00	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (2. Sem.), 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Do	8.30-10.00	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (3. Sem.), 2st. <i>Michèle Rothacker</i>	Do	10.30-12.00	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische (Vorprüfungskandidaten) Gruppe A, 2st. <i>Catherine Unseld</i>	Di	16.15-17.45	IÜD 019

Gruppe B, 2st. <i>Dr. Hammer</i>	Mo	11.30-13.00	Ri 202
-------------------------------------	----	-------------	--------

### **Auslandsstudien**

V/Ü	F1/F2 Aspects du roman français au 19ème et 20ème siècle, 2st. Vorlesung Übung zur Vorlesung <i>Michèle Rothacker</i>	Mo Di	12.15-13.00 12.15-13.00	IÜD 019 IÜD 210
Ü	F1/F2 Initiation à l'histoire du temps présent/France (1./2. Sem.), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Do	16.15-17.45	IÜD 019
PS	F1/F2 Gesellschaftliche und politische Strukturen Frankreichs I: Wirtschaft und Gesellschaft (3./4. Sem.), 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Di	10.30-12.00	IÜD 210
PS	F1/F2 Gesellschaftliche und politische Strukturen Frankreichs II: Verfassung, Verwaltung und Parteien (3./4. Sem.), 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Mo	16.30-18.00	IÜD 108

### **Hauptstudium Übersetzer**

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

V	Vorlesung zur französischen Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>N.N.</i>	Di	11.15-12.45	IÜD 211
HpS	Hauptseminar zur französischen Sprachwissenschaft (Thema: s.A.), 2st. <i>N.N.</i>	Di	14.15-15.45	IÜD 019

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	10.30-12.00	IÜD 210
Ü	F1/F2 Übersetzen, Reformulierung und Rekapitulation im Bereich gemeinspr. Texte d. Französischen, 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Mo	18.00-19.30	IÜD 019
Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Diplomkandidaten), 2st. <i>Dr. Henschelmann</i>	Fr	8.30-10.00	IÜD 210
Ü	F1 Spontanübersetzen mit linguistischer und stilistischer Textanalyse, 2st. <i>Dr. Must</i>	Di	13.15-14.45	IÜD 210
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Di	13.30-15.00	Ri 107
Ü	F2 Übersetzen gemeinspr. Texte a. d. Französischen (Spontanübersetzen), 2st. Gruppe A <i>Georg Matausch</i>	Mo	16.15-17.45	IÜD -108
	Grupp B <i>Georg Matausch</i>	Fr	14.15-15.45	IÜD 019

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische, 2st. <i>Michèle Rothacker</i>	Mo	8.30-10.00	IÜD -109
Ü	Klausurenkurs für Kandidaten der Diplomprüfung für Übersetzer/AgÜ und der Zusatzprüfung F2, 3st. <i>Michèle Rothacker</i>	Do	14.00-16.15	IÜD 210
Ü	F1/F2 Übersetzen gemeinspr. Texte i. d. Französische, 2st. <i>Brigitte Frelet</i>	Mi	10.30-12.00	IÜD -108

Ü	F1/F2 Informationsrecherche und Übersetzen, 1st. <i>Catherine Unseld</i>	Di	11.15-12.00	IÜD 108
<b>Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache</b>				
Ü	F1/F2 Einführung in die französische Wirtschaftssprache, 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Do	14.15-15.45	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (VWL) (Anfänger), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	14.15-15.45	IÜD -109
Ü	F1 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (VWL) (Fortgeschrittene, bes. Examenskandidaten), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Mo	16.00-17.30	IÜD -109
Ü	F2 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte a. d. Französischen (VWL) (Fortgeschrittene, bes. Examenskandidaten), 2st. <i>Peter Bretthauer</i>	Do	16.00-17.30	IÜD -109
Ü	F1/F2 Übersetzen juristischer Fachtexte a. d. Französischen (Verfassungsrecht) (Anfänger), 2st. <i>Dr. Hahn</i>	Sa	10.15-11.45	IÜD 109
Ü	F1/F2 Übersetzen juristischer Fachtexte a. d. Französischen (Klausurenkurs), 2st. <i>Dr. Hahn</i>	n.V.		
Ü	F1/F2 Übersetzen technischer Fachtexte a. d. Französischen (Anfänger), 1st. <i>Dr. Must</i>	Mi	12.15-13.00	IÜD 019
Ü	F1/F2 Übersetzen technischer Fachtexte a. d. Französischen, 2st. <i>Dr. Must</i>	Do	10.15-11.45	IÜD 019
<b>Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache</b>				
Ü	F1 Übersetzen juristischer Fachtexte i. d. Französische (Handelsrecht), 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Mi	12.00-13.30	IÜD -108
Ü	F1 Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte i. d. Französische (BWL), 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Mi	16.30-18.00	IÜD -108
Ü	F1/F2 Übersetzen technischer Fachtexte i. d. Französische, 2st. <i>Catherine Unseld</i>	Mi	14.30-16.00	IÜD -109
<b>Verhandlungsdolmetschen</b>				
Ü	F1 Verhandlungsdolmetschen Deutsch-Französisch, Französisch-Deutsch, 2st. <i>Peter Bretthauer, Michèle Rothacker</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 210
<b>Auslandsstudien</b>				
V/Ü	F1/F2 Aspects du roman français au 19ème et 20ème siècle, 2st. Vorlesung Übung zur Vorlesung <i>Michèle Rothacker</i>	Mo Di	12.15-13.00 12.15-13.00	IÜD 019 IÜD 210
S	F1/F2 La politique économique sous la IVème République, 2st. <i>Frédéric Seauve</i>	Mo	10.30-12.00	Ri 107
Ü	F2 Jean-Luc Godard, 4st. <i>Georg Matausch</i>	Di	14.00-17.00	IÜD -107b
Ü	F2 Repetitorium „Frankreichkunde“ (Examenskandidaten), 2st. <i>Georg Matausch</i>	Fr	16.15-17.45	IÜD 019

## Hauptstudium Dolmetscher

### **Dolmetschpropädeutikum**

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	9.00-10.30	Ri 202
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	15.00-16.30	IÜD 207
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konsektivdolmetschens, 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD 207
Ü	F1/F2 Einführung in die Praxis des Konferenzdolmetschens, 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	14.00-15.30	IÜD 207

### **Sprach- und Übersetzungs-/Dolmetschwissenschaft**

(Siehe Hauptstudium für Übersetzer)

### **Dolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Anfänger), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	9.30-11.00	KS I
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Anfänger), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	15.30-17.00	KS I
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Fortgeschrittene), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	13.00-14.30	KS II
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Fransösischen (Fortgeschrittene), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	14.00-15.30	KS I
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Fortgeschrittene), 2st. <i>Brinkmann</i>	Do	13.00-14.30	KS I
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Diplomkandidaten), 2st. <i>Claudia General</i>	Mo	11.30-13.00	KS II
Ü	F1/F2 Konsektiv- und Simultandolmetschen a.d. Französischen (Diplomkandidaten), 2st. <i>Sabine Seubert</i>	Fr	12.00-13.30	KS I

### **Dolmetschen in die Fremdsprache**

Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Anfänger), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	8.15- 9.45	Ri 207
Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Anfänger), 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	10.00-11.30	KS II
Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Fortgeschrittene), 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	12.30-14.00	KS II
Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Examenskandidaten), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	16.00-17.30	KS I
Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Diplomkandidaten), 2st. <i>Corinne Boissel</i>	Fr	8.30-10.00	KS II
Ü	F1 Konsektiv- und Simultandolmetschen i.d. Französische (Diplomkandidaten), 2st. <i>Gilberte Gebhard</i>	Mo	18.15-19.45	KS I

**Verhandlungsdolmetschen**

(Siehe Hauptstudium Übersetzer)

**Übersetzen von Konferenztexten aus der Fremdsprache**

Ü	F1/F2 Übersetzen von Konferenztexten a.d. Französischen, 2st <i>Birkmann</i>	Do	11.30-13.00	IÜD 207
---	---	----	-------------	---------

**Übersetzen von Konferenztexten in die Fremdsprache**

Ü	F1 Übersetzen von Konferenztexten i.d. Französische, 1st. <i>Catherine Unsel</i>	Di	10.15-11.00	IÜD 108
---	---	----	-------------	---------

**Auslandsstudien**

(Siehe Hauptstudium Übersetzer)

**Hauptstudium akademisch gepr. Übersetzer**

(Siehe Hauptstudium – Übersetzer (Seminar für Fachübersetzer) sowie fächübergreifende Lehrveranstaltungen (Dokumentation))

**ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT  
ITALIENISCH****Propädeutikum**

V	Einführung in die Grundstrukturen der italienischen Standardsprache, 2st. <i>Dr. Dallari</i>	Mo	11.15-12.00	IÜD -108
		Di	11.15-12.00	IÜD 108
		Mi	14.15-15.00	IÜD 019
		Mi	15.15-16.00	IÜD 019
Ü	Schriftliche Übungen zu: Grundstrukturen der italienischen Standardsprache, 2st. <i>Dr. Palazzetti</i>	Do	13.15-14.00	Ri 210
		Di	9.45-10.30	IÜD -108
Ü	Phonetik des Italienischen mit Übungen, 1st. <i>Dr. Dallari</i>	Do	10.00-10.45	IÜD -108
Ü	Aufbau der kommunikativen Kompetenz, 4st. Gruppe A Gruppe B <i>Dr. Mereghetti</i>	Do	12.15-13.00	IÜD -108
		Mo	9.30-11.00	ZSL 220
		Mi	11.00-12.30	ZSL 117
		Do	11.15-12.00	ZSL

**Grundstudium****Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

PS	Einführung in die italienische Linguistik, 2st. <i>Dr. Gelati</i>	Mo	9.30-11.00	IÜD 108
K/Ü	Textanalysen für Vordiplomkandidaten, 4. Sem., 2st. <i>Prof. Rovere</i>	Mi	9.15-10.45	IÜD 210

**Kompetenzerweiterung**

Ü	Analisi testuale, ab 2. Sem., 2st. <i>Dr. Dallari</i>	Do	14.30-16.00	IÜD -108
---	--	----	-------------	----------

Ü Ausgewählte Fragen der italienischen Grammatik für Fortgeschrittene, 1./2. Sem., 2st. Di 12.00-13.30 IÜD -108  
*Dr. Palazzetti*

Ü Esercizioni di espressione scritta (fase II), 1./2. Sem., 3st. Di 9.00- 9.45 IÜD -108  
Fr 9.00-10.30 IÜD -108  
*Dr. Palazzetti*

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 3./4. Sem., 2st. Fr 8.30-10.00 IÜD 108  
*Ulrike Muntasser*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 1st. Fr 10.15-11.00 IÜD 108  
*Ulrike Muntasser*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 3./4. Sem., 2st. Di 16.15-17.45 IÜD 210  
*Ingrid Koch-Dubbers*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Italienische, ins Deutsche, Klausurenkurs, s.A. Mo 18.00-20.00 IÜD 211  
*Dr. Dallari, Ulrike Muntasser*

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 3. Sem., 2st. Mo 12.15-13.00 IÜD -108  
Di 12.15-13.00 IÜD 108  
*Dr. Dallari*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 4. Sem., 2st. Mi 11.15-12.45 IÜD 108  
*Dr. Dallari*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 4. Sem., 2st. Di 13.30-15.00 IÜD 108  
*Dr. Gelati*

Ü Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Italienische, ins Deutsche, Klausurenkurs, s.A. Mo 18.00-20.00 IÜD 211  
*Dr. Dallari, Ulrike Muntasser*

#### **Auslandsstudien**

PS I rapporti fra lo Stato e la Chiesa dal Risorgimento a oggi, 2st. Fr 10.30-12.00 IÜD -108  
*Dr. Palazzetti*

Ü Grundbegriffe der italienischen Landeskunde (Fortsetzung), 1.-3. Sem., 2st. Fr 12.00-13.30 IÜD -109  
*Dr. Palazzetti*

### **Hauptstudium Übersetzer**

#### **Sprach- und Übersetzungswissenschaft** (vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

HpS La documentazione terminologica, 2st. Mo 14.15-15.45 IÜD 210  
*Prof. Rovere*

V/Ü Corso di linguistica testuale per candidati agli esami F1 e F2, 2st. Mo 16.00-17.30 IÜD 210  
*Prof. Rovere*

K Colloquio per diplomandi, 2st. Mi 11.00-12.30 IÜD 022  
*Prof. Rovere*

V/Ü Analisi e interpretazione del testo Narrativo: A. Baricco, City, Rizzoli 1999. Per diplomandi F2, 1st. Do 10.45-11.30 IÜD -108  
*Dr. Palazzetti*

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, 5./8. Sem., 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Di	10.15-11.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen, F2, 5./8. Sem. 2st. <i>Monika Jachmann</i>	Mi	14.30-16.00	IÜD 210
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Italienischen/ Deutschen, Klausurenkurs, s.A. <i>Dr. Dallari, Ulrike Muntasser</i>	Mo	18.00-20.00	IÜD 211

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 7./8. Sem., 2st. <i>Dr. Dallari</i>	Mo	9.30-11.00	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische, 5./6. Sem., 1st. <i>Dr. Gelati</i>	Di	15.15-16.45	IÜD -108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Italienische/ Deutsche, Klausurenkurs, s.A. <i>Dr. Dallari, Ulrike Muntasser</i>	Mo	18.00-20.00	IÜD 211

**Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Wirtschaftstexten ins Deutsche, 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Di	8.15- 9.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen juristischer Fachtexte ins Deutsche, 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Di	9.15-10.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen technischer Fachtexte ins Deutsche, 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Fr	11.15-12.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen medizinischer Fachtexte ins Deutsche, 1st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Di	11.15-12.00	Ri 205

**Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen medizinischer Texte in das Italienische, 1st. <i>Dr. Gelati</i>	Mo	12.15-13.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen technischer Texte in das Italienische, 1st. <i>Dr. Gelati</i>	Mo	11.15-12.00	IÜD 108
Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Texte in das Italienische, 1st. <i>Dr. Vinti-Glaser</i>	Mi	10.15-11.00	IÜD 108

**Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Verhandlungsdolmetschen über aktuelle politische, wirtschaftliche und kulturelle Fragen, 2st. <i>Ulrike Muntasser, Dr. Palazzetti</i>	Do	8.30-10.00	IÜD -108
---	--	----	------------	----------

**Auslandsstudien**

HpS	Laboratorio di scrittura drammatica: Voci e figure femminili della narrativa e del teatro F1/F2, 2st. <i>Dr. Palazzetti</i>	Di	10.30-12.00	IÜD -108
-----	--	----	-------------	----------

**Hauptstudium Dolmetscher****Dolmetscherpropädeutikum**

Ü	Vorübungen zum Dolmetschen, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mi	12.30-14.00	IÜD 207
---	---	----	-------------	---------

Ü	Vorübungen zum Dolmetschen, 1st. <i>Maria Morrone</i>	Mi	11.30-12.15	IÜD 207
---	--	----	-------------	---------

**Sprach- und Übersetzungswissenschaft/Dolmetschwissenschaft**  
(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot und Hauptstudium Dolmetscher)

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen sowie Anfertigen von Berichten aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Anfänger, 4st. <i>Ursula Mellinghaus-Dowidat</i>	Di Di	10.00-11.30 11.30-13.00	IÜD 207 Koll
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Fortgeschrittene, 4st. <i>Ursula Mellinghaus-Dowidat</i>	Di Mi	8.30-10.00 8.30-10.00	Koll IÜD 207
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Italienischen für Fortgeschrittene, 2st. <i>Ulrike Muntasser</i>	Mi	15.15-16.45	Kol

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen sowie Anfertigen von Berichten in die Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Italienische für Anfänger, 2st. <i>Maria Morrone</i>	Mi	8.30-10.00	Koll
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Italienische für Fortgeschrittene, 4st. <i>Maria Morrone</i>	Mo Mi	14.30-16.00 10.00-11.30	Kol IÜD 207
Ü	Konsekutivdolmetschen in das Italienische, 1st. <i>Daniela Giani</i>	s.A.		s.A.
Ü	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen, 2st. <i>Maria Morrone</i>	Mo	16.15-17.45	Koll

**Übersetzen von Konferenztexten**

Ü	Übersetzen von Konferenztexten aus dem Italienischen, 2st. <i>Ingrid Koch-Dubbers</i>	Di	14.30-16.00	Ri 205
---	--	----	-------------	--------

**Auslandsstudien**

(vgl. unter „Hauptstudium Übersetzer“)

**Akademisch geprüfter Übersetzer**

(vgl. auch fächerübergreifendes Angebot, Grund- und Hauptstudium Übersetzer)

**ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT  
NIEDERLÄNDISCH**

**Grundstudium**

**Kompetenzerweiterung**

Ü	Grammatik I, 2st. <i>Joanna Best</i>	Mo	8.30-10.00	Ri 305
Ü	Lexik I, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Mi	12.30-14.00	Ri 305
Ü	Sprachlaborübungen, 2st. <i>Joanna Best</i>	Do	12.15-13.45	ZSL 217

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Mi	10.15-11.45	Ri 305
Ü	Übersetzen von Handels- und Wirtschaftstexten aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	12.30-14.00	Ri 305
Ü	Klausurenkurs N-D, 2st., 14täg. <i>Erich Püschel</i>	Mi	8.30-10.00	Ri 305

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Texten ins Niederländische, Thema: Die europäische Integration, 2st. <i>Joanna Best</i>	Fr	10.30-12.00	Ri 307
Ü	Klausurenkurs D-N, 2st., 14täg. <i>Joanna Best</i>	Fr	12.30-14.00	Ri 307

**Auslandsstudien**

PS	Het Koninkrijk der Nederlanden II: geografische, culturele en economische aspecten, 2st. <i>Joanna Best</i>	Do	8.30-10.00	Ri 305
----	--	----	------------	--------

**Hauptstudium Übersetzer****Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	8.30-10.00	Ri 305
Ü	Spontanübersetzen N-D, 2st. <i>Erich Püschel</i>	n.V.		
Ü	Klausurenkurs N-D, 2st., 14täg. <i>Erich Püschel</i>	Mi	8.30-10.00	Ri 307

**Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Fachtexten (Europarecht) aus dem Niederländischen, 2st. <i>Erich Püschel</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 305
---	--	----	-------------	--------

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Texten ins Niederländische, Thema: Die europäische Integration, 2st. <i>Joanna Best</i>	Di	10.30-12.00	Ri 307
---	---	----	-------------	--------

**Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Fachtexten ins Niederländische aus dem Bereich Medizin, 2st., 14täg. <i>Joanna Best</i>	Mo	10.30-12.00	Ri 307
---	---	----	-------------	--------

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen N-D für Dolmetschstudenten mit entsprechenden Niederländischkenntnissen, 2st., 14täg. <i>Joanna Best</i>	Do	16.30-18.00	K II
---	---	----	-------------	------

## ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT PORTUGIESISCH-BRASILIANISCH

### Propädeutikum

<i>M. Isabel Teixeira</i>	Mo	13.15-14.00	Ri 210
<i>M. Isabel Teixeira</i>	Mo	14.15-15.45	Ri 210
<i>M. Isabel Teixeira</i>	Di	10.15-11.45	Ri 210
<i>M. Isabel Teixeira</i>	Di	12.00-12.45	Ri 210
<i>M. Isabel Teixeira</i>	Mi	12.00-12.45	Ri 210
<i>M. Isabel Teixeira</i>	Mi	13.15-14.45	Ri 210
<i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Di	14.15-15.00	Ri 210

### Grundstudium

#### Übersetzungswissenschaft

V	Vorlesung zur Sprach- und/oder Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>N.N.</i>	Mo	14.15-15.45	Ri 305
PS	Seminar zur Vorlesung, 2st. <i>N.N.</i>	Di	14.15-15.45	Ri 305
Ü	Sprach- und/oder übersetzungswissenschaftliche Übung, 2st. <i>N.N.</i>	Di	16.15-17.45	Ri 305

#### Textkompetenz Portugiesisch

Ü	Kompetenzerweiterung im Portugiesischen (2. u. 3. Sem.), 3st. <i>T. Cartaxo-Haußig</i> <i>T. Cartaxo-Haußig</i>	Do Di	10.15-11.45 15.15-16.00	Ri 205 Ri 210
Ü	Portugiesische Grammatik, 2st. <i>M. Isabel Teixeira</i>	Mi	17.15-18.45	Ri 210
Ü	Conversação, 2st. <i>M. Isabel Teixeira</i>	Mi	15.30-17.00	Ri 210
Ü	Textanalysen in der Fremdsprache, 3st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i> <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Fr Fr	11.15-12.00 12.15-13.45	Ri 202 Ri 202

#### Textkompetenz Brasilianisch

Ü	Kompetenerweiterung im Brasilianischen, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Do	12.15-13.45	Ri 205
---	---	----	-------------	--------

#### Grundlagen der translatorischen Kompetenz (Übersetzen Portugiesisch-Deutsch und Deutsch-Portugiesisch)

##### Portugiesisch

Ü	Übersetzen Portugiesisch-Deutsch, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	10.30-12.00	Ri 205
Ü	Übersetzen Portugiesisch-Deutsch für Kandidaten der Vorprüfung (mit Klausuren), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 210
Ü	Übersetzen Deutsch-Portugiesisch Eine Einführung, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Fr	14.00-15.30	Ri 205
Ü	Übersetzen Deutsch-Portugiesisch (für Kandidaten der Vorprüfung), 2st. <i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Do	8.30-10.00	Ri 205

##### Brasilianisch

Ü	Einführung ins Übersetzen gemeinsprachlicher Texte (Deutsch-Brasilianisch), 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 205
---	---	----	-------------	--------

Ü	Übersetzen Deutsch-Brasilianisch für Kandidaten der Vorprüfung, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Do	16.15-17.45	Ri 210
---	---	----	-------------	--------

### **Auslandsstudien**

PS	Seminar zur brasilianischen Landeskunde, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 205
----	--	----	-------------	--------

## **Hauptstudium Übersetzer**

### **Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft**

V	Sprach- und/oder übersetzungswissenschaftliche Vorlesung, 2st. <i>N.N.</i>	Mo	14.15-15.45	Ri 305
S	Seminar zur Vorlesung, 2st. <i>N.N.</i>	Di	14.15-15.45	Ri 305
V	Sprach- und/oder übersetzungswissenschaftliche Übung, 2st. <i>N.N.</i>	Di	16.15- 17.45	Ri 305

### **Textkompetenz Portugiesisch**

Ü	Kompetenzerweiterung im Portugiesischen, 2st. <i>Teresa Cartaxo-Haußig</i>	Di	16.15-17.45	Ri 210
---	---	----	-------------	--------

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen aus dem Portugiesischen (auch für Romanisten), 2st. <i>N.N.</i>	Mo	17.00-18.30	Ri 305
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Portugiesischen (insb. Prüfungskandidaten), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mo	14.30-16.00	Ri 205
Ü	Spontanübersetzen aus dem Portugiesischen (Prüfungskandidaten F2), 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	16.15-17.45	Ri 202

### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Portugiesische I, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Do	12.15-13.45	Ri 202
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Portugiesische II, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Do	14.00-15.30	Ri 205
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Brasilianische, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Do	14.15-15.45	Ri 210

### **Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen juristischer Fachtexte aus dem Portugiesischen, 2st. <i>N.N.</i>	Do	18.00-19.30	Ri 205
Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Do	10.30-12.00	Ri 305

### **Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen juristischer Fachtexte in das Portugiesische, 2st. <i>Maria Augusta Pimenta</i>	Di	14.15-15.45	Ri 202
Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte in das Portugiesische, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 205

**Gesprächsdolmetschen**

Ü	Gesprächsdolmetschen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink, Filomena Sousa-Möckel</i>	Do	16.00-17.30	Ri 202
---	---	----	-------------	--------

**Auslandsstudien**

S	Seminar zur brailianischen Landeskunde, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 205
---	---	----	-------------	--------

**Hauptstudium Dolmetscher****Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft**  
(siehe unter Übersetzer)**Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	Dolmetschpropädeutikum: Einführung in das Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Kerstin Kock</i>	Di	13.30-15.00	K II
Ü	Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen I, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Mi	14.15-15.45	Ri 202
Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Portugiesischen II, 2st. <i>Marten Henschel</i>	Do	8.30-10.00	K II
Ü	Simultan- und Konsekutivdolmetschen aus dem Portugiesischen II, 2st. <i>Marten Henschel</i>	Di	10.15-11.45	K II

**Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache**

Ü	Dolmetschpropädeutikum: Einführung ins Konsekutivdolmetschen in das Portugiesische, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Mi	16.45-18.15	K I
Ü	Konsekutivdolmetschen in das Portugiesische, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Do	18.00-19.30	K II
Ü	Simultandolmetschen in das Portugiesische II, 2st. <i>Miriam Moreira-Ackermann</i>	Mi	10.15-11.45	K I
Ü	Konsekutivdolmetschen in das europäische Portugiesisch, 2st. <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	14.00-15.30	Ri 202
Ü	Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen <i>Filomena Sousa-Möckel</i>	Mo	16.15-18.00	K II

**Übersetzen von Konferenztexten aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Konferenztexten aus dem Portugiesischen, 2st. <i>Hartmut Finkenbrink</i>	Do	14.15-15.45	Ri 202
---	--	----	-------------	--------

**Übersetzen von Konferenztexten in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Konferenztexten in das Portugiesische, 2st. <i>M. Isabel Teixeira</i>	Mo	16.00-17.30	Ri 205
---	---	----	-------------	--------

**Auslandsstudien**

(Siehe unter „Hauptstudium Übersetzer“)

## ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT RUSSISCH

### Propädeutikum

Ü	Praktikum im Lesen und Schreiben, Hören und Sprechen, 6st. <i>Dr. Voronkova</i>	Mi	11.15-12.45	Ri 105
		Do	10.15-11.00	Ri 105
		Do	13.15-14.00	Ri 105
		Fr	12.00-13.30	Ri 106
Ü	Grammatisches Praktikum, 6st. <i>Dr. Bierich</i>	Mi	13.15-14.45	Ri 105
		Do	14.30-16.00	Ri 105
		Fr	9.00-10.30	ZSL 117

### Grundstudium

#### *Sprach- und Übersetzungswissenschaft*

V	Einführung in die Sprach- und Übersetzungswissenschaft, 2st. <i>Prof. Birkenmaier</i>	Di, Mi	8.15- 9.00	Ri 104
PS	Syntax der Verben im Russischen und Deutschen, (Orientierungsprüfung), §9 (2) 4a, 2st. <i>Prof. Birkenmaier</i>	Di	9.15-10.45	Ri 107
PS	Modus und Modalität im Russischen und Deutschen, (Kand.), §9 (2) 4a, 2st. <i>Prof. Birkenmaier</i>	Mi	9.15-10.45	Ri 107

#### *Kompetenzerweiterung in der Fremdsprache*

Ü	Morphosyntax II, (2. Sem.), 6st. <i>Irene Mohl</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 107
		Do	8.00-10.00	Ri 107
		Fr	10.15-11.45	Ri 107
Ü	Ausdruckstraining/Phonetik, (2. Sem.), §9 (2) 4e, 2st. <i>Dr. Voronkova</i>	Mi	13.15-14.45	Ri 107
Ü	Praktikum: Hören, Lesen, Schreiben, (2. Sem.), 2st. <i>Anne Riedel</i>	Di	13.15-14.45	Ri 106
Ü	Morphosyntax IV, (4. Sem.), 2st. <i>Irene Mohl</i>	Mo	14.15-15.00	Ri 104
		Do	13.15-14.00	Ri 107
Ü	Morphosyntax IV kontrastiv (für slawische Muttersprachler), (4. Sem.), 1st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	12.15-13.00	Ri 107
Ü	Arbeitsgemeinschaft, 2st. <i>Anne Riedel</i>	n.V.		n.V.

#### *Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache*

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (ab 2. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 106
Ü	Übersetzungsprobleme R-D (für russ. Muttersprachler), (2./3. Sem.), 1st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	14.30-16.00	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (4. Sem.) Gruppe A (F1), 2st. Gruppe B (F2), 1st. <i>Anne Riedel</i>	Di	15.15-16.45	Ri 106
		Di	14.15-15.00	Ri 106
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen, (4. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 104
Ü	Klausurenkurs (4. Sem.), 2st. <i>Nicola Fath</i>	Mo	10.30-12.00	Ri 104
Ü	Spontanübersetzen aus dem Russischen, (4. Sem.), 1st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	13.15-14.00	Ri 107

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Russische, (4. Sem.), §9 (2) 4b, 2st. Gruppe A (deutsche Muttersprachler) Gruppe B (russische Muttersprachler) <i>Irma Adler</i>	Mi	11.15-12.45	Ri 104
		Do	9.15-10.45	Ri 104
Ü	Klausurenkurs, (4. Sem., Kand.), § 9 (2) 4b, 2st. <i>Irma Adler</i>	Di	11.15-12.45	Ri 104

**Auslandsstudien**

PS	Kulturelle und geistesgeschichtliche Aspekte Rußlands, (2.-4. Sem.), §9 (2) 4c, 2st. <i>Irma Adler</i>	Do	11.15-12.45	Ri 104
----	--	----	-------------	--------

**Hauptstudium Übersetzer****Sprach- und Übersetzungswissenschaft**

HpS	Praxis und Theorie der Übersetzungskritik anhand neuerer Übersetzungen aus dem Russischen, §18 (2) 3, 2st. <i>Prof. Birkenmaier</i>	Di	11.00-12.30	Ri 107
-----	---	----	-------------	--------

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Russischen (einschließlich Konferenztexte), 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mo	12.15-13.45	Ri 105
---	---	----	-------------	--------

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in das Russische, 2st. (5./6. Sem.) (7./8. Sem.) <i>Irma Adler</i>	Di	9.15-10.45	Ri 104
		Fr	12.15-13.45	Ri 104
Ü	Klausurenkurs, (Kandidaten), 2st. <i>Irma Adler</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 104

**Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Fachsprache und Fachübersetzen, 1st. <i>Irene Mohl</i>	Do	14.15-15.00	Ri 107
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Musik, 2st. <i>Anne Riedel</i>	Do	15.15-16.45	Ri 106
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Werkstoffkunde, 1st. <i>Irene Mohl</i>	Fr	9.15-10.00	Ri 107
Ü	Übersetzen aus dem Russischen: Wirtschaft und Technik, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mi	10.15-11.45	Ri 106
Ü	EDV Russisch-Deutsch, Deutsch-Russisch (Textverarbeitung, Datenbanken), 2st. <i>Irene Mohl</i>	n.V.		

**Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen technischer Texte in das Russische, 2st. (5./6. Sem.) (7./8. Sem.) <i>Elisabeth Horn</i>	Di	11.15-12.45	Ri 106
		Di	9.30-11.00	Ri 106

Ü	Übersetzen von Wirtschaftstexten in das Russische, 2st. (5./6. Sem.) (7./8. Sem.) <i>Elisabeth Horn</i>	Mo	16.15-17.45	Ri 107
		Mo	14.30-16.00	Ri 107

### **Auslandsstudien**

S	Russische Literatur des XX. Jh., § 18 (2) 4, 2st. <i>Irma Adler</i>	Mi	9.15-10.45	Ri 104
Ü	Russische Geschichte bis Anfang des XX. Jh., § 18 (2) 4, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mo	10.15-11.45	Ri 105

### **Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Vorbereitung auf das Gesprächsdolmetschen, 1st. <i>Anne Riedel</i>	Do	10.15-11.00	Ro 107
Ü	Gesprächsdolmetschen, § 18 (2) 5, 2st. <i>Irene Mohl, Dr. Voronkova</i>	Do	11.15-12.45	Ri 107

## **Hauptstudium Dolmetscher**

### **Dolmetschpropädeutikum**

Ü	Deutsch-Russisch, 2st. <i>Dr. Ebert</i>	Fr	10.15-11.45	Ri 106
Ü	Russisch-Deutsch, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Do	10.15-11.45	Ri 106

### **Sprach- und Übersetzungs-/Dolmetschwissenschaft**

(s. fächerübergreifendes Lehrangebot, Hauptstudium Übersetzer)

### **Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus der Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen aus dem Russischen, 6st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mi	12.15-13.45	Ko II
		Mi	14.15-15.45	Ko I
		Do	8.30-10.00	Ko I
Ü	Montagskonferenz, 2st. <i>Irmtraud Weigold-Hess</i>	Mo	16.15-17.45	Ko II
(Ü)	Konferenztexte Russisch-Deutsch, s. Hauptstudium Übersetzer)			

### **Konsekutiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache**

Ü	Konsekutiv- und Simultandolmetschen in das Russische, 6st. <i>Dr. Ebert</i>	Do	10.15-13.45	Ko II
		Fr	8.15- 9.45	Ko I
Ü	Montagskonferenz, 2st. <i>Dr. Ebert</i>	Mo	16.15-17.45	Ko II
(Ü)	Konferenztexte Deutsch-Russisch, s. Hauptstudium Übersetzer)			

### **Verhandlungsdolmetschen**

(s. Hauptstudium Übersetzer)

### **Auslandsstudien**

(s. Hauptstudium Übersetzer)

## **Akademisch geprüfter Übersetzer**

(s. fächerübergreifendes Lehrangebot)

## ÜBERSETZUNGS- UND DOLMETSCHWISSENSCHAFT SPANISCH

### Propädeutikum

Ü	Gruppe A: 2st.	Mi	8.30-10.00	IÜD -109
	2st.		Fr	
	<i>P. Aliste</i>			
Ü	2st.	Di	14.30-16.00	IÜD -109
	2st.		Do	
	<i>U. Rinne</i>			
Ü	Gruppe B: 3st.	Mo	14.00-16.30	IÜD 211
	3st.		Mi	
	<i>M.T. Valdemoros</i>			
	2st.	Do	10.30-12.00	NUni HS 12
	<i>N.N.</i>			
Ü	Gruppe C: 2st.	Mo	9.15-10.45	Ri 002
	2st.		Mi	
	<i>Dr. Netzel</i>			
	2st.	Do	10.15-11.45	NUni HS 12A
	2st.		Fr	
	<i>P. Aliste</i>			
Ü	Gruppe D: 2st.	Mo	8.30-10.00	Ri 104
	2st.		Mi	
	<i>N.N.</i>			
	2st.	Fr	8.30-10.00	Ri 002
	2st.		Fr	
	<i>N.N.</i>			

### Grundstudium

***Sprach- und Übersetzungswissenschaft***  
(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

#### ***Kompetenzerweiterung***

##### **Grundsprache**

Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz: Textanalyse und Stilkunde (fächerübergreifende Lehrveranstaltung), 1. Sem., 2st.	Mi	14.15-15.45	Ri 305
	<i>Dr. Krohmer</i>			
Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz: Textanalyse und Stilkunde (fächerübergreifende Lehrveranstaltung), 1. Sem. (nur für ausländische Studierende), 2st.	Mo	10.15-11.45	NUni HS 12
	<i>N.N.</i>			
Ü	Erweiterung der grundsprachlichen Kompetenz: Textanalyse und Stilkunde (fächerübergreifende Lehrveranstaltung), 1. Sem. (nur für ausländische Studierende), 2st.	Fr	10.15-11.45	NUni HS 12
	<i>N.N.</i>			

##### **Fremdsprache**

Ü	Erweiterung der Sprechkompetenz in der Fremdsprache, 2./3. Sem., 2st.	Mi	11.15-12.45	Ri 204
	<i>P. Aliste</i>			
Ü	Ejercicios de gramática, 1./2. Sem., 2st.	Fr	9.15-10.45	IÜD 211
	<i>Dr. Netzel</i>			

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, Kand. d. Vorprüfung F1, 2st. <i>Dr. Netzel</i>	Do	9.15-10.45	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, Kand. d. Vorprüfung F2, 2st. <i>Krohmer</i>	Mi	16.15-17.45	IÜD 019
Ü	Einführung in das Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen: Unterschiedliche Textsorten, 2. Sem., 2st. <i>Dr. Krohmer</i>	Di	14.15-15.45	NUni HS 12A
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 3./4. Sem., F1, 2st. <i>U. Rinne</i>	Di	9.15-10.45	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, 2./3. Sem., F2, 2st. <i>U. Rinne</i>	Di	11.30-13.00	NUni HS 12
Ü	Übersetzen literarischer Texte aus dem Spanischen in das Deutsche, F1/F2, 2st. <i>U. Rinne</i>	Mi	18.00-19.30	IÜD 019

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Spanische, Kand. d. Vorprüfung, F2, 2st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Mi	16.00-17.45	IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Spanische, 2./3. Sem., F1/F2, 2st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Mi	14.15-15.45	NUni HS 12
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Spanische, 3./4. Sem., F1/F2, 2st. <i>M. T. Valdemoros</i>	Mi	13.30-15.00	IÜD 211
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Spanische, Kand. d. Vorprüfung, F1, 2st. <i>P. Aliste</i>	Di	14.15-15.45	Ri 104

**Auslandsstudien**

PS	Auslandskunde Spanien, 2st. <i>A. Prieto</i>	Mo	8.30-10.00	IÜD 211
PS	Auslandskunde Lateinamerika, 2st. <i>P. Aliste</i>	Do	14.15-15.45	Ri 002

**Hauptstudium Übersetzer****Sprach- und Übersetzungswissenschaft**  
(vgl. auch fächerübergreifendes Lehrangebot)

S	Der spanische Beitrag zur Theorie des Übersetzens, II <i>Prof. Cartagena</i>	Di	10.15-11.45	IÜD 019
K	Kolloquium für Diplomanden <i>N.N.</i>	Di	14.15-16.00	IÜD 015

**Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen von Texten zur Landeskunde (Spontanübersetzen) mit Kommentar in span. Sprache, F2, 2st. Gruppe A, 2st. Gruppe B, 2st. <i>Dr. Krohmer</i>	Do Di	16.15-17.45	IÜD 108 IÜD 108
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, F1, Kand. d. Dipl.-Prüfung, 2st. <i>Dr. Krohmer</i>	Do	12.00-13.30	Ri 305

Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, F1, 2st. <i>U. Rinne</i>	Do	14.15-15.45	Ri 305
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte aus dem Spanischen, F2, Kand. d. Dipl.-Prüfung, 2st. <i>U. Rinne</i>	Fr	11.15-12.45	IÜD 211
Ü	Übersetzen literarischer Texte aus dem Spanischen, F1/F2, 2st. <i>U. Rinne</i>	Mi	18.00-19.30	IÜD 019

#### **Übersetzen gemeinsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Theorie und Praxis der Übersetzung gemeinsprachlicher Texte ins Spanische (F1-Examenskandidaten) <i>Prof. Cartagena</i>	Mo	10.15-11.45	IÜD 019
Ü	Übersetzen gemeinsprachlicher Texte ins Spanische, F1, 2st. <i>P. Aliste</i>	Di	8.30-10.00	Ri 210

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte aus der Fremdsprache**

Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Spanischen (Anfänger), 2st. <i>L. Mager</i>	Mi	8.00- 9.30	NUni HS 12
Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Fachtexte aus dem Spanischen: Außenwirtschaft (Fortgeschrittene, Examenskandidaten), 2st. <i>L. Mager</i>	Mi	9.30-11.00	NUni HS 12
Ü	Übersetzen juristischer Texte aus dem Spanischen, Anfänger, 2st. <i>N.N.</i>	Di	11.30-13.00	NUni HS 12A
Ü	Übersetzen juristischer Texte aus dem Spanischen, 2st. <i>N.N.</i>	Mi	14.00-15.30	NUni HS 12A
Ü	Übersetzen technischer Texte aus dem Spanischen, 2st. <i>U. Rinne</i>	Fr	9.15-10.45	Ri 105

#### **Übersetzen fachsprachlicher Texte in die Fremdsprache**

Ü	Übersetzen wirtschaftlicher Texte ins Spanische (Examenskandidaten), 3st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Do	14.15-16.45	NUni HS 12
Ü	Übersetzen juristischer Texte ins Spanische, (Examenskandidaten), 3st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Di	14.15-16.45	IÜD 207

#### **Verhandlungsdolmetschen**

Ü	Verhandlungsdolmetschen Spanisch/Deutsch, Deutsch/Spanisch, 1st. Gruppe A <i>J. Fernández-Nespral, N.N.</i>	Mi	10.15-11.00	Ri 210
	Gruppe B <i>J. Fernández-Nespral, N.N.</i>	Mi	11.15-12.00	Ri 210

#### **Auslandsstudien**

PS	Kulturkunde Spanien, 2st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Fr	12.15-13.45	NUni HS 12
PS	Kulturkunde Lateinamerika, 2st. <i>P. Aliste</i>	Mi	16.15-18.00	Ri 305
PS	Deutsche Kulturkunde für Ausländer <i>N.N.</i> Gruppe A:	Di	14.15-15.45	NUni HS 12
	Gruppe B:	Di	16.15-17.45	IÜD -109

## Hauptstudium Dolmetscher

### *Dolmetschpropädeutikum*

Ü	Spanisch-Deutsch, 2st. <i>W. Wechsler</i>	Do	8.30-10.00	IÜD 207
Ü	Deutsch-Spanisch, 1st. <i>G. Böhm</i>	Di	9.15-10.00	IÜD 207
Ü	Deutsch-Spanisch, 2st. <i>H.-W. Mühle</i>	Fr	12.15-13.45	IÜD 207
Ü	Deutsch-Spanisch, 2st. <i>H.-W. Mühle</i>	Mo	10.00-11.30	Ri 205

### *Sprach- und Dolmetschwissenschaft*

(vgl. fächerübergreifendes Lehrangebot und Hauptstudium Übersetzer)

### *Simultan- und Konsektivdolmetschen aus der Fremdsprache*

Ü	Simultandolmetschen aus dem Spanischen 6. Sem., 2st. 7. Sem., 2st. 8. Sem., 2st. 8. Sem., 2st. <i>W. Wechsler</i>	Di	8.30-10.00	KS I
		Mo	10.15-11.45	KS I
		Mo	8.30-10.00	KS I
		Mi	8.30-10.00	KS I
Ü	Konsektivdolmetschen aus dem Spanischen 6. Sem., 2st. 7. Sem., 2st. <i>W. Wechsler</i>	Fr	8.15-10.00	IÜD 207
		Fr	10.15-11.45	IÜD 207
Ü	Simultan-/Konsektivdolmetschen aus dem Spanischen 8. Sem., Examenskandidaten, 2st. <i>W. Wechsler</i>	Do	13.15-14.45	KS I

### *Konsektiv- und Simultandolmetschen in die Fremdsprache*

Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen ins Spanische Anfänger, 2st. Fortgeschrittene, 2st. Examenskandidaten, 2st. <i>G. Böhm</i>	Di	10.15-11.45	KS I
		Di	12.00-13.30	KS I
		Fr	10.15-11.45	KS I
Ü	Konsektiv- und Simultandolmetschen ins Spanische Anfänger, 2st. Weitfortgeschrittene und Examenskandidaten, 2st. Fortgeschrittene, 2st. <i>H.-W. Mühle</i>	Mo	8.15- 9.45	KS 2
		Fr	15.30-17.00	KS 2
		Fr	17.00-18.30	KS I

### *Mehrsprachiges Konferenzdolmetschen*

Ü	Montagskonferenz, 2st.	Mo	16.15-17.45	KS 2
---	------------------------	----	-------------	------

### *Verhandlungsdolmetschen*

(siehe Hauptstudium Übersetzer)

### *Übersetzen von Konferenztexten*

Ü	Übersetzen von Konferenztexten ins Spanische, 2st. <i>J. Fernández-Nespral</i>	Di	16.45-18.15	Ri 104
---	---	----	-------------	--------

### *Auslandsstudien*

(s. Hauptstudium Übersetzer)

## DEUTSCH ALS FREMDSPRACHENPHILOLOGIE

Studienberatung

*Dr. Frank-Schneider* (Schwerpunkt Literaturwissenschaft), Di 14.00-15.45, R 126, Tel. 54 75 50;

*Dr. Kaltenbacher* (Schwerpunkt Sprachwissenschaft), Mo 11.15-12.45, R 019, Tel. 54 75 49;

Studieneinführung: 15.10., 13.00 Uhr, R 010

### Sprachpropädeutikum

*Dr. Barsch, J. Bürkert*

Mo	11.15-12.45	IDF 008
Di	9.15-12.45	
Mi	9.15-12.45	

### Schlüsselkompetenzen

	Einführung in die Benutzung des PC-Pools des IDF <i>Xingyu Zhu</i>	s.A.	IDF 208
KT	Kompakt-Tutorium: Rhetorik und Präsentation <i>Jolanda Hendrix</i>	Kurs A: Sa 27.10. 10.00-17.00	IDF 109
		Kurs B: Sa 8.12. 10.00-17.00	IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Schreiben von Hausarbeiten <i>Giulio Pagonis</i>	Kurs A: Sa 3.11. 10.00-17.00	IDF 109
		Kurs B: 19.1. 10.00-17.00	IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Zeitmanagement <i>Jolanda Hendrix</i>	Sa 10.11. 10.00-17.00	IDF 109
KT	Kompakt-Tutorium: Internetrecherche <i>Xingyu Zhu</i>	Kurs A: Sa 17.11. 13.00-17.00	IDF 208
		Kurs B: Sa 26.1. 13.00-17.00	IDF 208
KT	Kompakt-Tutorium: Formaler Aufbau einer Arbeit und Bibliographieren <i>Giulio Pagonis</i>	Kurs A: Sa 24.11. 13.00-17.00	IDF 109
		Kurs B: Sa 12.1. 13.00-17.00	IDF 109

### Teilgebiet I:

#### Übungen zum schriftlichen und mündlichen Gebrauch des Deutschen

Ü	Konversation: Übung zum freien mündlichen Sprachgebrauch, 2st. (P) (a) Konversation in Kleingruppen (b) Konversation im Tandem <i>Dr. Gutfleisch-Rieck, Dr. Kohlmann</i>	Vorbespr.: 18.10. 16.15-17.45	IDF 010
Ü	Übungen zur Hochlautung und Intonation, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Mo	16.15-17.45 IDF 010
Ü	Übungen zur Hochlautung und Intonation, Gruppe 1, 2st. (P) <i>W. Mohn</i>	Mo	9.30-11.00 ZSL 107
Ü	Übungen zur Hochlautung und Intonation, Gruppe 2, 2st. (P) <i>W. Mohn</i>	Do	9.30-11.00 ZSL 107

Ü	Übungen zum Wortschatz, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Di	14.00-15.30	IDF 105
Ü	Übungen zum Wortschatz, Gruppe A, 2st. (P), <i>Dr. Kohlmann</i>	Mo	14.15-15.45	IDF 013
Ü	Übungen zum Wortschatz, Gruppe B, 2st. (P), <i>Dr. Kohlmann</i>	Do	14.15-15.45	IDF 011
Ü	Übungen zum Wortschatz: Wortschatz der Nachrichtensprache, 2st. (P) <i>M. Khoury</i>	Mi	9.15-10.45	IDF 105
Ü	Texterarbeitung: Lesen und Verstehen von Fachtexten, 3st. (P) <i>Dr. Hillenbrand</i>	Mo	14.00-16.30	IDF 109
Ü	Texterarbeitung: Lesen und Verstehen von Fachtexten, 3st. (P) <i>M. Khoury</i>	Di	14.15-16.45	IDF 011
Ü	Texterarbeitung: Lesen und Verstehen von Fachtexten, 3st. (P) <i>Dr. Thiele</i>	Mo	12.15-14.30	IDF 108
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Mo	14.15-16.30	IDF 105
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Wauschkuhn</i>	Di	9.15-11.30	IDF 108
Ü	Schriftliche Erörterung: Aufsatzübungen, 3st. (P) <i>Dr. Thiele</i>	Mo	9.15-11.30	IDF 011
Ü	Einführung in die Stilistik, 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Di	11.15-12.45	IDF 011
Ü	Einführung in die Stilistik, 2st. (P) <i>Dr. Schreiner</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 011
Ü/L	Lesen, Verstehen, Vortragen/Gesprochenes Deutsch: Ausgewählte literarische Texte quer durch Gattungen und Epochen, 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Mi	14.15-15.45	IDF 122
Ü	Rhetorik des Gesprächs (nur für das Hauptstudium), 2st. (P) <i>K. Knobloch</i>	Mi	11.00-12.30	ZSL 120
Ü	Rhetorik der Rede (nur für das Hauptstudium), 2st. (P) <i>K. Knobloch</i>	Mo	14.00-15.30	ZSL 120
AG/Ü	Wir spielen Theater (Übung zum freien mündlichen Sprach- gebrauch), (E) <i>C. Wartenpfehl, J. Bürkert</i>	Mi	16.15-17.45	IDF 012

## Teilgebiet II: Sprachwissenschaft

GK	Einführung in die Sprachwissenschaft, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Kurs A: Di, Do	11.15-12.45	IDF 013
GK	Einführung in die Sprachwissenschaft, 2st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i>	Kurs B: Di, Do	9.15-10.45	IDF 013
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>Dr. Gunkel</i>	Do	16.15-17.45	IDF 013
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>Dr. Gutfleisch-Rieck</i>	Mo	11.15-12.45	IDF 013
PS	Einführung in die deutsche Grammatik, 2st. (P) <i>N.N.</i>	s.A.	s.A.	
PS	Das Subjekt im Deutschen, A, 2st. (P) <i>Dr. Gutfleisch-Rieck</i>	Do	11.15-12.45	IDF 011
PS	Wortstellung, A, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Di	14.15-15.45	IDF 108
PS	Deixis und Anaphora, B, 2st. (P) <i>Dr. Kohlmann</i>	Mi	9.15-10.45	IDF 011
PS	Spracherwerb, B, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 013
S	Kausale Konnektoren – kausale Relationen, A, 2st. (P) <i>Dr. Waßner</i>	Mi	9.15-10.45	IDF 013

S	Sprachwandel, B, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Di	14.15-15.45	IDF 013
S	Theoretische Ansätze in der Semantik, A, 2st. (P) <i>Priv.-Doz. Dr. Klabunde</i>	Block s.A.		
S	Ellipsen, A/B, 2st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i>	Di	11.15-12.45	INF 012
K	Kolloquium für Magisterkandidaten, 2st. (P) <i>Dr. Kaltenbacher</i>	Di	16.15-17.45	IDF 008
K	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden, 2st. (P) <i>Prof. v. Stutterheim</i>	Do	11.15-12.45	IDF 012

### Teilgebiet III: Literaturwissenschaft

GK	Einführung in die Literaturwissenschaft Teil I und Teil II, 4st. (P) <i>Prof. Heuer</i>	Mi, Fr	9.15-10.45	SenS
GK	Einführung in die Literaturwissenschaft Teil I (Lyrik und Bücherkunde), 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	14.15-15.45	IDF 122
GK	Einführung in die Literaturwissenschaft, Teil II (Epik und Dramatik), 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Do	13.30-15.00	IDF 122
V	Fiktion und Metafiktion. Eine Einführung in die literarische Selbstreflexivität, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Mi	13.30-15.00	IDF 010
V	Grundbegriffe der Poetik (I) für Fortgeschrittene und Anfänger, 2st. (P) <i>Dr. Wich</i>	Do	11.15-12.45	SenS
L	Lektürekurs Goethezeit / 19. Jahrhundert: Erzählungen und Novellen des 19. Jahrhunderts (Goethe, Kleist, Brentano, G. Keller, Fontane), 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 105
L	Lektürekurs zur Vorlesung, 2st. (P) <i>Dr. Wich</i>	Mo	16.15-17.45	IDF 013
L	Lektüre literarischer Texte (für Kurzzeitstudierende), 2st. (P) <i>F. Lambert</i>	Do	11.15-12.45	ZSL 301
L	Lektürekurs Gegenwartsliteratur: Marlen Haushofer: Die Wand K. Reschke: Verfolgter des Glücks, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Mo	11.15-12.45	IDF 109
L	Lektürekurs Ödön von Horváth, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Mi	14.15-15.45	IDF 013
PS	Deutsche Italiendichtung, 2st. (P) <i>Dr. Buck</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 011
PS	Goethe: Die Leiden des jungen Werther, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Di	11.15-12.45	IDF 109
PS	Theater des 20. Jahrhunderts, 2st. (P) <i>Dr. Hubach</i>	Do	14.00-15.30	IDF 105
PS	Kleists Erzählungen, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Di	11.15-12.45	IDF 122
S	Goethe: Faust. Der Tragödie I. Teil., 2st. (P) <i>Dr. Frank-Schneider</i>	Mi	11.15-12.45	IDF 122
S	Der Künstler ohne Kunstwerk (Romantik bis Gegenwart), 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	16.15-17.45	IDF 122
S	Lyrik des Expressionismus, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 122
S	Kleists Erzählungen, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Do	16.15-17.45	IDF 122
K/pr.	Kolloquium für Magisterkandidaten, 1st. (P), 14täg. <i>Dr. Heuer</i>	n.V.		IDF 018

K	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden, 2st. (P) <i>Prof. Loquai</i>	Di	18.00-19.30	IDF 012
K	Kolloquium für Magisterkandidaten und Doktoranden, 2st. (P) <i>Prof. Strack</i>	Di	16.15-17.45	IDF 108

### Teilgebiet IV: Didaktik des Deutschen als Fremdsprache

Ü	Didaktik/Methodik I: Einführung in die Sprachvermittlung mit Unterrichtsversuchen (ab 3. Fachsemester), 2st. (P) <i>N.N.</i>	Kurs A: s.A. Kurs B: s.A.		s.A. s.A.
Ü	Begleitübung zur Übung: Didaktik/Methodik I, 2st. (P) <i>N.N.</i>	Kurs A: s.A. Kurs B:		s.A. IDF 105
Ü	Didaktik/Methodik I: Einführung in die Sprachvermittlung mit Unterrichtsversuchen (ab 3. Fachsemester), 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Di	9.15-10.45	IDF 105
Ü	Begleitübung zur Übung: Didaktik/Methodik I, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Di	11.15-12.45	IDF 105
Ü	Didaktik/Methodik II: Unterrichtspraktikum, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Mi	10.15-11.45	IDF 012
Ü	Begleitübung zur Übung Didaktik/Methodik II, 1st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Mi	12.15-13.00	IDF 012
PS	Lehrwerkanalyse, 2st. (P) <i>N.N.</i>		s.A.	s.A.
PS	Lehrwerkanalyse, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Do	14.15-15.45	IDF 013
S	Lehrerverhalten im kommunikativen Fremdsprachenunterricht, 2st. (P) <i>F. Lambert</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL 301
S	Erkenntnisse der Lernpsychologie und Konsequenzen für den Fremdsprachenunterricht, 2st. (P) <i>Dr. Scheiner</i>	Do	11.15-12.45	IDF 105

### Teilgebiet V: Kulturwissenschaftliche Veranstaltungen

V/Ü	Geschichte: Analyse historischer Quellen anhand ausgesuchter Beispiele, 2st. (P) <i>Dr. Käfer</i>	Fr	9.30-11.00	IDF 010
V/Ü	Kunstgeschichte: Stilpluralismus am Ende des 19. Jahrhunderts. Symbolismus und Jugendstil mit Ausblick auf die klassische Moderne (1880-1910), 2st. (P) <i>Dr. Lehmann</i>	Fr	11.15-12.45	IDF 010
V/Ü	Musikgeschichte: Franz Schubert, 2st. (P) <i>F. Wassermann</i>	Di	16.15-17.45	IDF 105
V/Ü	Bildungswesen: Staat und Demokratie in der globalen Informationsgesellschaft, 2st. (P) <i>B. v. Bockelberg</i>	Fr	16.15-17.45	IDF 010

## ZENTRALES SPRACHLABOR – SPRACHLEHRZENTRUM

### Studienbegleitende Fremdsprachenausbildung Landeskunde/Fremdsprachendidaktik

S	Landeskunde im Französischunterricht. „Marksteine der französischen Geschichte“ (Nur für Lehramtskandidatinnen und Lehramtskandidaten mit ZP), 2st. <i>E. Pohl</i>	Do	9.15-10.45	ZSL ÜR 301
S	Teaching English as a Foreign Language, 2st. <i>E. Pohl</i>	Do	11.15-12.45	ZSL ÜR 315

5	Lehrerverhalten im Fremdsprachenunterricht, 2st. <i>F. Lambert</i>	Mo	14.15-15.45	ZSL ÜR 301
---	---	----	-------------	------------

## Englisch

Alle Lehrveranstaltungen sind auf den Erwerb des Sprachzeugnisses bzw. des Sprachzertifikats ausgerichtet. Bitte beachten Sie die **Kursbeschreibungen** (Aushang am ZSL!), aus denen Sie die jeweiligen Lernziele und Lerninhalte entnehmen können.

### **Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>S. Grade</i>	Mo, Mi	14.30-16.00	ZSL ÜR 318
Ü	Grundkurs II, 4st. <i>S. Keller</i>	Mo, Mi	14.30-16.00	ZSL ÜR 320
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>B. Wanner</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 301
Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>S. Mithani</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 318

### **Intensivkurs (Februar/März 2002)**

Ü	Refresher Course <i>Dr. Marshall</i>			
---	---	--	--	--

Anmeldungen für diesen Intensivkurs können vom 21.-31. Januar 2002 in den Sprechstunden erfolgen (Anschlag am ZSL beachten!). Das Bestehen der Abschlußklausur berechtigt zur Teilnahme an weiterführenden Sprachkursen am ZSL im folgenden Semester.

### **Mittelstufe/Brückenkurse**

Ü	Brückenkurs A, 4st. <i>M. Lindinger</i>	Mo, Mi	11.00-12.30	ZSL ÜR 218
Ü	Brückenkurs B, 4st. <i>W. Laudemann</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 320
Ü	Brückenkurs C, 4st. <i>S. Grade</i>	Di, Do	14.30-16.00	ZSL ÜR 220
Ü	Brückenkurs D, 4st. <i>S. Mithani</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 301
Ü	Brückenkurs E, 4st. <i>Dr. Thomas</i>	Mo, Mi	13.00-14.30	ZSL ÜR 117

### **Oberstufe/Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>T. Cahill</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 207
Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>M. Pfenning Hannon</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 318
Ü	Naturwissenschaften und Medizin, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>M. Lindinger</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 217
Ü	Naturwissenschaften und Medizin, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>Dr. Thomas</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 118
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>W. Laudemann</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 320
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>B. Wanner</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 301

**English for Special Purposes**

Ü	TOEFL-Prep-Course A, 2st. <i>D. Hunt-Haney</i>	Mi	9.15-10.45	ZSL ÜR 117
Ü	TOEFL-Prep-Course B, 2st. <i>D. Hunt-Haney</i>	Fr	9.15-10.45	ZSL ÜR 217

**Französisch**

Alle Lehrveranstaltungen sind auf den Erwerb des Sprachzeugnisses bzw. des Sprachzertifikats ausgerichtet. Bitte beachten Sie die **Kursbeschreibungen** (Aushang am ZSL!), aus denen Sie die jeweiligen Lernziele und Lerninhalte entnehmen können!

**Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I-A, 4st. <i>M. Favre</i>	Mo, Mi	14.15-15.45	ZSL ÜR 220
Ü	Grundkurs I-B, 4st. <i>A. v. Prittwitz</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 220
Ü	Grundkurs II-A, 4st. <i>E. Kieffer</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 217
Ü	Grundkurs II-B, 4st. <i>A. Berghofen</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs I-A, 4st. <i>E. Kieffer</i>	Mo, Mi	14.15-15.45	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs I-B, 4st. <i>A. Berghofen</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>A. Huault-Glock</i>	Mo, Mi	14.15-15.45	ZSL ÜR 217
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>M. Favre</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 220

**Intensivkurse (März 2002)**

Ü	Grundkurs I <i>N.N.</i>
Ü	Brückenkurs <i>N.N.</i>

Anmeldung für diese Intensivkurse können vom 21.-31. Januar 2002 in den Sprechstunden erfolgen (Anschlag am ZSL beachten!). Das Bestehen der Abschlussklausur berechtigt zur Teilnahme an weiterführenden Sprachkursen am ZSL im folgenden Semester.

**Mittelstufe/Brückenkurse**

Ü	Brückenkurs A, 4st. <i>I. Carrière-Demharter</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 117
Ü	Brückenkurs B, 4st. <i>A. v. Prittwitz</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 204

**Oberstufe/Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>A. Huault-Glock</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 107
Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>I. Carrière-Demharter</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 207

**Lesekurs**

Einführung in fachbezogenes Lesen für Studierende ohne Vorkenntnisse bzw. Studierende mit geringen Vorkenntnissen.

- Ü Leseverstehen für Historiker, Sozial- u. Geisteswissenschaftler, 4st. Mo, Mi 16.15-17.45 ZSL ÜR 107  
F. Lambert

## Italienisch

Alle Lehrveranstaltungen sind auf den Erwerb des Sprachzeugnisses bzw. des Sprachzertifikats ausgerichtet. Bitte beachten Sie die **Kursbeschreibungen** (Aushang am ZSL!), aus denen Sie die jeweiligen Lernziele und Lerninhalte entnehmen können.

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

- |   |  |        |             |            |
|---|--|--------|-------------|------------|
| Ü | Grundkurs I-A, 4st.<br><i>M. Tombolini-Daniels</i> | Di, Do | 8.30-10.00  | ZSL ÜR 117 |
| Ü | Grundkurs I-B, 4st.<br><i>L. Canitano</i>          | Di, Do | 16.15-17.45 | ZSL ÜR 218 |
| Ü | Grundkurs I-C, 4st.<br><i>L. Calò</i>              | Di, Do | 18.00-19.30 | ZSL ÜR 220 |
| Ü | Grundkurs II-A, 4st.<br><i>L. Calò</i>             | Di, Do | 16.15-17.45 | ZSL ÜR 318 |
| Ü | Grundkurs II-B, 4st.<br><i>L. Vinti-Gläser</i>     | Di, Do | 18.00-19.30 | ZSL ÜR 218 |
| Ü | Aufbaukurs I-A, 4st.<br><i>I. Nolli-Meyer</i>      | Di, Do | 11.00-12.30 | ZSL ÜR 220 |
| Ü | Aufbaukurs I-B, 4st.<br><i>L. Canitano</i>         | Di, Do | 18.00-19.45 | ZSL ÜR 318 |
| Ü | Aufbaukurs II, 4st.<br><i>M. Santoriello</i>       | Di, Do | 18.00-19.30 | ZSL ÜR 118 |

### Intensivkurs (Februar/März 2002)

- Ü Grundkurs II  
*N.N.*
- Anmeldungen für diesen Intensivkurs können vom 21.-31. Januar 2002 in den Sprechstunden erfolgen (s.A. im ZSL). Das Bestehen der Abschlussklausur berechtigt zur Teilnahme an weiterführenden Sprachkursen am ZSL im folgenden Semester.

### Mittelstufe/Brückenkurs

- |   |  |        |             |            |
|---|--|--------|-------------|------------|
| Ü | Brückenkurs, 4st.<br><i>M. Tombolini-Daniels</i> | Di, Do | 11.00-12.30 | ZSL ÜR 207 |
|---|--|--------|-------------|------------|

### Oberstufe/Fachbezogener landeskundlicher Kurs

- |   |   |        |            |            |
|---|---|--------|------------|------------|
| Ü | Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st.<br><i>I. Nolli-Meyer</i> | Di, Do | 8.30-10.00 | ZSL ÜR 220 |
|---|---|--------|------------|------------|

## Spanisch

Alle Lehrveranstaltungen sind auf den Erwerb des Sprachzeugnisses bzw. des Sprachzertifikats ausgerichtet. Bitte beachten Sie die **Kursbeschreibungen** (Aushang am ZSL!), aus denen Sie die jeweiligen Lernziele und Lerninhalte entnehmen können.

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

- |   |  |        |             |            |
|---|--|--------|-------------|------------|
| Ü | Grundkurs I-A, 4st.<br><i>E. Fernández</i> | Di, Do | 8.30-10.00  | ZSL ÜR 217 |
| Ü | Grundkurs I-B, 4st.<br><i>B. Melz</i>      | Di, Do | 10.30-12.00 | ZSL ÜR 218 |
| Ü | Grundkurs I-C, 4st.<br><i>F. Torrego</i>   | Di, Do | 18.00-19.30 | ZSL ÜR 217 |

Ü	Grundkurs II-A, 4st. <i>A. Moreno</i>	Di, Do	10.30-12.00	ZSL ÜR 320
Ü	Grundkurs II-B, 4st. <i>M. Alvarez</i>	Di, Do	14.30-16.00	ZSL ÜR 218
Ü	Grundkurs II-C, 4st. <i>F. Torrego</i>	Di, Do	16.15-17.45	ZSL ÜR 117
Ü	Aufbaukurs I-A, 4st. <i>A. Moreno</i>	Di, Do	8.30-10.00	ZSL ÜR 320
Ü	Aufbaukurs I-B, 4st. <i>M. Alvarez</i>	Di, Do	16.15-17.45	ZSL ÜR 217
Ü	Aufbaukurs II-A, 4st. <i>B. Melz</i>	Di, Do	8.30-10.00	ZSL ÜR 218
Ü	Aufbaukurs II-B, 4st. <i>E. Sánchez-Andrade</i>	Di, Do	16.15-17.45	ZSL ÜR 320

### **Intensivkurs (Februar/März 2002)**

Grundkurs I <i>N.N.</i>	Mo-Fr	9.00-12.30	ZSL ÜR 218
----------------------------	-------	------------	------------

Anmeldungen für diesen Intensivkurs können vom 21.-31. Januar 2002 in den Sprechstunden erfolgen (Anschlag am ZSL beachten). Das Bestehen der Abschlußklausur berechtigt zur Teilnahme an weiterführenden Sprachkursen am ZSL im folgenden Semester.

### **Mittelstufe/Brückenkurs**

Ü	Brückenkurs, 4st. <i>E. Fernández</i>	Di, Do	10.30-12.00	ZSL ÜR 217
---	--	--------	-------------	------------

### **Oberstufe/Fachbezogene landeskundliche Kurse**

Ü	Geistes- und Sozialwissenschaften, Kurstyp II (Leseverstehen und schriftl. Ausdruck), 4st. <i>H. Schreiner</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 107
Ü	Wirtschafts- und Rechtswissenschaften, Kurstyp I (Hörverstehen und Sprechfertigkeit), 4st. <i>E. Sánchez-Andrade</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 117

## **Russisch**

Alle Lehrveranstaltungen sind auf den Erwerb des Sprachzeugnisses bzw. des Sprachzertifikats ausgerichtet. Bitte beachten Sie die **Kursbeschreibungen** (Aushang am ZSL!), aus denen Sie die jeweiligen Lernziele und Lerninhalte entnehmen können.

### **Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>M. Geschwill</i>	Di, Do	16.15-17.45	ZSL ÜR 207
Ü	Grundkurs II, 4st. <i>M. Geschwill</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 320
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>L. Usselmann</i>	Mo, Mi	18.00-19.30	ZSL ÜR 117
Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>L. Usselmann</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 118

## **Schwedisch**

### **Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse**

Ü	Grundkurs II, 4st. <i>M. Dotter</i>	Di, Do	11.30-13.00	ZSL ÜR 318
---	--	--------	-------------	------------

Ü	Aufbaukurs II, 4st. <i>M. Dotter</i>	Di, Do	14.30-16.00	ZSL ÜR 118
---	---	--------	-------------	------------

## Polnisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>Dr. Pankowska-Lier</i>	Mo, Mi	16.15-17.45	ZSL ÜR 204
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>Dr. Pankowska-Lier</i>	Mo, Mi	14.30-16.00	ZSL ÜR 204

## Tschechisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>Dr. Beil</i>	Di, Do	18.00-19.30	ZSL ÜR 204
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>Dr. Beil</i>	Di, Do	16.15-17.45	ZSL ÜR 204

## Chinesisch

### Grundstufe/Allgemeinsprachliche Kurse

Ü	Grundkurs I, 4st. <i>M. Rudolph</i>	Di, Fr	11.15-12.45	ZSL ÜR 117
Ü	Aufbaukurs I, 4st. <i>M. Rudolph</i>	Di Fr	11.15-12.45 11.15-12.45	ZSL ÜR 118 ZSL ÜR 220

Die Teilnehmerzahl für die Sprachkurse ist **begrenzt**.

#### Anmeldung:

Freitag, den 12. Oktober 2001, in der Zeit von 10.00-12.00 Uhr

Montag, den 15. Oktober 2001, in der Zeit von 10.00-12.00 Uhr und 14.00-16.00 Uhr  
im Zentralen Sprachlabor, Plöck 79-81.

Telefonische Anmeldung ist nicht möglich.

Bei der Einschreibung muß der Studentenausweis vorgelegt werden.

Die Vergabe der Plätze in den einzelnen Sprachkursen erfolgt durch Losverfahren.

Für die Teilnahme ist ein Entgelt zu entrichten.

**Bekanntgabe der zugelassenen Teilnehmer** für die jeweiligen Sprachkurse durch Aushang der Teilnehmerlisten im Zentralen Sprachlabor ab Dienstagmittag, den 16. Oktober 2001.

#### Beginn der Sprachkurse:

ab Mittwoch, den 17. Oktober 2001.

## SPRECHWISSENSCHAFT UND SPRECHERZIEHUNG

### Sprechbildung (SB)

S/Ü	SB 1: (besonders für Studierende der Neuphil. Fak. und künftiger Sprechberufe) Grundformen mündlichen Sprachgebrauchs: Stimm- und Lautbildung. LehrerInnenvortrag und Unterrichtsgespräch, 2st. <i>H. Essler</i>	Mo	14.15-15.45	R 119 Beg.: 22.10.
S/Ü	SB 2: Grundformen mündlichen Sprachgebrauchs: Stimm- und Lautbildung, Übungen zum Sprechausdruck, interpretierendes Sprechen, 2st. <i>E. Fritsch</i>	Mi	12.15-13.45	R 119 Beg.: 17.10.

S/Ü	SB 3: (besonders für Studierende der Theol. Fak., s.Prüfungsordnung), Grundformen mündlichen Sprachgebrauchs: Stimm- und Lautbildung, Übungen zum Sprechausdruck, zu kommunikativem Lesen und Vorträgen verschiedener Textsorten, 2st. <i>G. Lempp</i>	Mi	8.30-10.00	R 119
		Beg.:	17.10.	
S/Ü	SB 4: Übungen zur Sprechatmung, Stimm- und Lautbildung, sinngestaltendes Lesen, 2st. <i>A. Brunner</i>	Do	18.00-19.30	R 119
		Beg.:	18.10.	

### **Sprechtherapie (ST)**

S/Ü	ST 1: (nur für Studierende mit Problemen der Sprechstimme) Sprecherzieherische Übungsbehandlung zur Entwicklung und Stabilisierung der Sprechstimme, 1st. <i>I. Becker</i>	Mi	17.00-17.45	R 120
		Beg.:	24.10.	
S/Ü	ST 2: (nur für Studierende mit Sprechhemmungen) Übung zur Reduktion von Sprechhemmungen und Sprechängsten. Aufbau von Sprechsicherheit, 2st. <i>G. Krumbach</i>	Mi	13.00-15.00	R 301
		Beg.:	24.10.	

### **Rhetorische Kommunikation (RK)**

S/Ü	RK 1: (für Studierende künftiger Sprechberufe) Einführung in die Rhetorische Kommunikation: Gespräch und Rede mit Videoeinsatz und -analyse, 4st., 1. Semesterhälfte. <i>G. Lempp</i>	Mo	9.00-12.00	R 301
		Beg.:	15.10.	
S/Ü	RK 2: Theorie und Praxis des Argumentierens. Miteinander reden in verschiedenen Gesprächssituationen mit Einsatz audiovisueller Hilfsmittel, 4st., 14täg. <i>G. Hägele</i>	Fr	9.00-12.00	R 301
		Beg.:	19.10.	
S/Ü	RK 3: Rede, Vortrag, Präsentation: Auftreten vor Publikum, Formulieren nach Stichworten, Aufbau eines Vortrags, 4st., 14täg. <i>K. Schmurr</i>	Mo	16.00-19.00	R 119
		Beg.:	15.10.	

(Alle Übungen können ohne Voranmeldung besucht werden. Der Besuch der Kurse ist kostenlos.)